

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 294

PDF erstellt am: **01.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21560  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Erneuerung des Abonnements

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnements abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vorzubeugen, möchten wir den Bezüglern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Man beachte gefälligst die von der Post zugestellte Rechnung. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen; die Bestellung und Zahlung der Abonnements erfolgen nur durch die Poststellen. Dies gilt auch für den Bezug der «Volkswirtschaft».

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements et en encaisser le prix. Il en est de même pour les abonnements à la «Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Requête concernant le contrat collectif de travail de la branche machines à écrire et de bureau dans le canton de Vaud.  
Marathon Edelstahl AG. in Liquidation, Zürich.  
Milopoulos Frères S.A., Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Einschränkungen im Verbrauch flüssiger Treibstoffe. — ACF portant limitation de la consommation de carburants liquides.  
Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (Mitteilung). — Réserves de crise de l'économie privée (communiqué). — Riserve di crisi dell'economia privata (comunicato).  
Teilnehmer-Fernschreibdienst (Telexdienst) mit Kanada. — Correspondance par télex (service télex) avec le Canada.  
Telexverkehr mit Belgisch-Kongo: Taxe. — Correspondance télex avec le Congo Belge: Taxe.  
Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1956.  
République du Vietnam: Contrôle des prix.  
Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Einfuhrkontingentierung. — Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Contingement des importations.  
«Marché de l'argent et des capitaux, recettes fiscales de la Confédération et revenu national pendant le troisième trimestre de 1956» (extrait du rapport sur la situation économique joint à la «Vie économique» N° 11).

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der 243 Aktien «Kunsthaus Pro Arte Basel» Nrn. 1 bis 5, 11-30, 33-250, zu ursprünglich nom. Fr. 1000, abgeschrieben auf Fr. 500, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichtes Basel-Stadt vom 12. Dezember 1956 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d. h. bis 19. Juni 1957, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst sie nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden.

Basel, den 13. Dezember 1956. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
(56/57) Prozesskanzlei.

##### Die unbekannten Besitzer folgender Schuldbriefe:

Fr. 2100; d. d. 28. Januar 1863, im I. Rg. zug. Pfrundfonds Amriswil;  
Fr. 250, d. d. 25. Juli 1863, im II. Rg. zug. Frau Keller-Müri, Amriswil;  
beide Schuldbriefe lastend auf der Liegenschaft der Frau Wwe. Klara Bernhard-Keller, in Amriswil, Parz. Nr. 305, Grdb. Amriswil E.-Bl. 229,  
werden aufgefordert, die genannten Titel innert der Frist von 1 Jahr bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen und ihre Rechte geltend zu machen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (546\*)

Bischofszell, den 11. Dezember 1956.

Gerichtspräsidium Bischofszell.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 3. Juli 1946, von Fr. 3000; Gläubiger: Erwin Strähl, Versicherungsagentur, Derendingen; Schuldner: August Wegmüller, Schneidermeister, Derendingen, wird hiermit aufgefordert, den Titel binnen Jahresfrist, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (55/57)

Solothurn, den 12. Dezember 1956.

Der Gerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:  
Dr. Rud. Gassmann.

Als vermisst werden gemeldet und nach Art. 981 ff. OR und Art. 870/71 ZGB zur öffentlichen Ausschreibung gebracht die folgenden, im Pfandprotokoll des Grundbuchamtes Kaltenbach eingetragenen Schuldbriefe:

1. Schuldbrief von Fr. 700, vom 8. Januar 1859, z. L. der Eheleute Elisabeth und Ulrich Oderholz, Wagenhausen, z. G. Marta Sulger, zum Adlergarten, Stein am Rhein, eingetragen im Pf. Prot. Band R, pag. 277, Nr. 1566;
2. Schuldbrief von Fr. 1700 vom 10. November 1874, z. L. Jakob Vetterli-Vetterli, Wagenhausen, z. G. Frau B. Lutz, Rudolfstr. 1, Winterthur, eingetragen im Pf. Prot. Band V, pag. 120, Nr. 5060;
3. Schuldbrief von Fr. 3000, vom 1. August 1913, z. L. Alice Dickenmann, Niederwil bei Frauenfeld, und Hedwig Widmer-Dickenmann, Frauenfeld, z. G. Babette Vetterli, Rheinklingen, eingetragen im Pf. Prot. Band J, pag. 330, Nr. 117;
4. Schuldbrief von Fr. 50, vom 8. Februar 1919, z. L. der Erben des Vinzenz Ganter, Eschenz, z. G. Manfred Frauenfelder, Seuzach (ZH), eingetragen im Pf. Prot. Band L, pag. 244, Nr. 5.
5. Schuldbrief von Fr. 10 000, vom 11. November 1934, z. L. Frau Ida Enz-Faesi, Zürich 6/57, z. G. des Inhabers, eingetragen im Pf. Prot. Band R, pag. 72, Nr. 96;
6. Schuldbrief von Fr. 3000, vom 11. August 1937, zu L. Anton Weber, 1895, Eschenz, z. G. Darlehenskasse Eschenz, eingetragen im Pf. Prot. Band R, pag. 295, Nr. 82;
7. Schuldbrief von Fr. 15 000, vom 14. August 1939, z. L. Jakob Küng, 1882, Kaltenbach, z. G. des Inhabers, eingetragen im Pf. Prot. Band S, pag. 74, Nr. 69. (548\*)

Steckborn, den 12. Dezember 1956. Gerichtspräsidium Steckborn.

Vermisst wird: Altrechtliche Verschreibung NS 4418, von nom. Franken 1600, expdt. 26. Juni 1873, zu 4 1/2 %, losbar nach 3 Jahren, Martini 1872 angehend, von Elisabetha Schlumpf, geb. Bühler, zugunsten dem Altrat Leonz Villiger haftend vorgangsfrei auf der Liegenschaft GBP., Nr. 416 (Wiese, Wald, Wege, Bach), zu Holzhäusern, Gemeinde Risch, der Bürgergemeinde Risch (Grundbuch von Risch, Bd. VIII, Fol. 81).

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird hiermit gerichtlich aufgefordert, ihn bis 15. Dezember 1957, dem Kantonsgerichtspräsidium Zug vorzulegen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt würde. (545\*)

Zug, den 11. Dezember 1956. Kantonsgerichtspräsidium Zug:  
Dr. Fried. Iten.

Le président du Tribunal civil du district de Grandson, à vous, le détenteur inconnu du titre suivant: présentation au Registre foncier N° 27820, cédule hypothécaire du 6 janvier 1919, du capital de 28 500 fr., souscrite par le Syndicat d'Alpage de Provence, en faveur des 19 sociétaires du dit syndicat, titre divisé en 19 obligations nominatives de 1500 fr. chacune, à égalité et parité de rang entre elles.

A l'instance du Syndicat d'Alpage de Provence, débiteur du titre, sommation vous est faite de le produire, dans un délai échéant le 24 décembre 1957, au greffe du Tribunal du district de Grandson, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (549/57)

Grandson, le 28 novembre 1956. Le président: Cornaz.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 19, 21 und 24 vom 24./26. und 30. Januar 1956 und im Luzerner Kantonsblatt Nr. 4 vom 28. Januar 1956 als vermisst aufgeführte Inhaber-Obligation Nr. 2716, von Franken 1000, der Spar- & Leihkasse Entlebuch, mit Coupons Nrn. 2-12 per 30. Juni 1956/66, ist innert nützlicher Frist nicht vorgewiesen worden und wird deshalb als kraftlos erklärt. (549)

Entlebuch, den 12. Dezember 1956.

Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch:  
Dr. W. Unternährer.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

11. Dezember 1956. Schlachtvieh.

Ernst Groth-Gehrig, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Ernst Groth-Gehrig, von Berikon (Aargau), in Schlieren. Handel mit Schlachtvieh. Heimelweg 26.

11. Dezember 1956. Haushaltmaschinen.

Franz Koster & Cie., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1956, Seite 1043), Haushaltmaschinen. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 31. Oktober 1956 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

11. Dezember 1956. Baugeschäft.

Schlumpf & Korrodi, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1938, Seite 364), Baugeschäft. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. Dezember 1956. Metzgerei.

K. Baumann, in Zürich (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1951, Seite 1831), Metzgerei und Wursterei. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

11. Dezember 1956. Chemisch-technische Produkte usw.

G. Ryser & Co., in Bern, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen und kosmetischen Produkten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1952, Seite 2654). Neues Geschäftsdomizil: Reichenbachstrasse 18.

11. Dezember 1956.

Genossenschaft Schweizerischer Strassenemulsions-Fabrikanten (SEFA) (Société Coopérative des Fabricants Suisses d'Emulsions pour Routes [SEFA]) (Società Cooperativa dei Fabbricanti Svizzeri di Emulsioni stradali [SEFA]), in Bern (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1947, Seite 2462). Neues Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 15 (bei Dr. H. Beer, Fürsprecher).

11. Dezember 1956. Konstruktionen und Erfindungen usw.

Socina A.G., in Bern, Ausarbeitung und Verwertung von eigenen oder fremden Konstruktionen und Erfindungen usw. (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1950, Seite 3219). Neues Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 15 (beim einzigen Verwaltungsrat Dr. H. Beer, Fürsprecher).

11. Dezember 1956. Hotel-Restaurant.

A. Ziegler, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist André Ziegler, von La Chaux-de-Fonds, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Betrieb des Hotel-Restaurants «Schweizerhaus». Schweizerhausweg 9.

11. Dezember 1956. Sachwalterbureau.

Oscar Müller, in Bern, Sachwalter, Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen (SHAB. Nr. 1 vom 2. Januar 1941, Seite 2). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. Dezember 1956. Finanzierungen usw.

Topas A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6. Dezember 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Finanzierungen, Verwaltungen sowie den Kauf und Verkauf von Immobilien. Das Grundkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre sowie die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Wilhelm Alfred Lanz, von Rohrbach bei Huttwil, in Bern, als Präsident, und Fritz Käsermann, von Bätterkinden, in Bern, als Mitglied. Wilhelm Alfred Lanz führt Einzelunterschrift; Fritz Käsermann zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten. Geschäftsdomizil: Weisenbühlweg 12 (beim Präsidenten).

11. Dezember 1956. Sanitäre Apparate usw.

Troesch & Co. Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation von und Handel mit sanitären Apparaten usw. (SHAB. Nr. 267 vom 13. November 1956, Seite 2362). An Karl Zimmermann, von Zürich, und Ernst Witschi, von Hindelbank, beide in Bern, wurde Prokura, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Bern, erteilt. Karl Zimmermann zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Berechtigten und Ernst Witschi kollektiv entweder mit Alois Weber, Direktor, oder mit Walter Ringgenberg, Direktor.

11. Dezember 1956. Hoch- und Tiefbau.

Werner Kästli, Ing., in Bern, Unternehmung für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1951, Seite 1962). Neues Geschäftsdomizil: Zähringerstrasse 59.

**Bureau Biel**

10. Dezember 1956. Restaurant.

Marie Künzli-Zumwald, in Biel. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Marie Künzli, geb. Zumwald, von Strengelbach (Aargau), in Biel, Ehefrau des Otto Künzli. Betrieb des Restaurants «Ermitage». Eisengasse 19.

10. Dezember 1956. Hartmetall-Auftragschweißungen usw.

Tectur A.G., in Biel, Fabrikation und Vertrieb von Elektroden für Hartmetall-Auftragschweißungen, Ausführung von Hartmetall-Auftragschweißungen sowie Auswertung von andern Verfahren auf dem Hartmetallgebiet (SHAB. Nr. 297 vom 20. Dezember 1954, Seite 3246). Emil Bleuer-Nobs, Präsident des Verwaltungsrates, ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident des Verwaltungsrates wurde der bisherige Sekretär Erwin Kopp-Bleuer und als Sekretär das bisherige Mitglied Hans Bleuer gewählt; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschrift des Erwin Kopp fällt infolgedessen dahin.

10. Dezember 1956. Velos usw.

Bernard Martin, in Biel, Velohandlung und Reparaturwerkstätte, in Konkurs (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1956, Seite 999). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

11. Dezember 1956. Bergwerke usw.

Moderna Bienne S.A., in Biel, Erwerb und Ausbeutung von Bergwerken (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1955, Seite 801). Die Einzelprokura des Hellmuth Stürmer ist erloschen. Neues Geschäftslokal: Neuhausstrasse 37.

**Bureau Burgdorf**

11. Dezember 1956. Rasierklingen, Stahlwaren.

H. Graf & Co. A.-G., in Burgdorf, Rasierklingenfabrik und Handel mit Stahlwaren (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1956, Seite 3058). Als Präsident des Verwaltungsrates wurde gewählt: Hans Graf-Joss; er führt wie bis anhin Einzelunterschrift.

11. Dezember 1956. Fahrräder, Motorfahrzeuge usw.

Ernst Baumgartner, bisher in Ruppoldsried (SHAB. Nr. 81 vom 7. April 1954, Seite 900). Die Firma hat ihren Sitz nach Aefligen verlegt, wo der Inhaber Ernst Baumgartner, von Bangerten, nun auch wohnt. Handel mit Fahrrädern und Motorfahrzeugen, mechanische Werkstätte.

**Bureau de Courtelary**

11 décembre 1956.

Carfa A.G. Fabrik chemisch-technischer Bureauaterialien (Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office-materials), succursale à Péry (FOSC. du 14 février 1956, N° 37, page 421), avec siège principal à Zurich. La procuration conférée à Armin Moser est éteinte.

**Bureau de La Neuveville**

11 décembre 1956.

Syndicat d'estivage Les Colisses, à La Neuveville, société coopérative (FOSC. du 15 février 1955, N° 38, page 435). Ont été nommés: Hermann Gyger, de et à Gampelen, président; Ernst Spring, de Schüpfen, à Berne, secrétaire, et Félix Carrel, de et à Diesse, vice-président. Les signatures de Franz Wälchli et Robert Carbonnier sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, vice-président et du secrétaire.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

10. Dezember 1956. Schweinehandel.

Julius Amrein, in Geuensee. Inhaber dieser Firma ist Julius Amrein, von und in Geuensee. Schweinehandel (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

10. Dezember 1956. Maschinen usw.

Domesta Aktiengesellschaft, in Luzern, Maschinen usw. (SHAB. Nr. 252 vom 26. Oktober 1956, Seite 2711). Der Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt hat am 28. November 1956 über diese Firma den Konkurs eröffnet. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Vinz. Eggerschwiler, in Schenkon. Inhaber dieser Firma ist Vinzenz Eggerschwiler, von und in Schenkon. Gross- und Kleinviehhandel. Altstadt.

10. Dezember 1956. Textilien usw.

Frau Hedy Erne, in Luzern, Handel mit Textilien usw. (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1955, Seite 3159). Der Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt hat am 28. November 1956 über diese Firma den Konkurs erkannt.

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Christian Feuz, in Mosen. Inhaber dieser Firma ist Christian Feuz, von Beatenberg, in Mosen. Gross- und Kleinviehhandel (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Alois Grüter, in Hüswil, Gemeinde Zell. Inhaber dieser Firma ist Alois Grüter, von Zell (Luzern), in Hüswil, Gemeinde Zell. Gross- und Kleinviehhandel.

10. Dezember 1956.

PREMO Atelier für Präzisionsmechanik und Optik Aktiengesellschaft Meggen, bisher in Meggen (SHAB. Nr. 258 vom 2. November 1956, Seite 2766). Laut öffentlicher Urkunde vom 6. Dezember 1956 wurde der Sitz nach Luzern verlegt. Die Firma lautet nun: **PREMO Atelier für Präzisionsmechanik und Optik Aktiengesellschaft**. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Pilatusstrasse 34 (bei Optiker Walter Moos).

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Alb. Schnarwiler, in Ballwil. Inhaber dieser Firma ist Albert Schnarwiler, von und in Ballwil. Viehhandel (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Jos. Schwegler, in Nottwil. Inhaber dieser Firma ist Josef Schwegler, von Zell (Luzern), in Nottwil. Gross- und Kleinviehhandel.

10. Dezember 1956. Viehhandel.

Alois Steinmann, in Fischbach. Inhaber dieser Firma ist Alois Steinmann, von und in Fischbach. Gross- und Kleinviehhandel (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV).

10. Dezember 1956. Schlosserei usw.

J. Willmann & Söhne, in Sursee, Schlosserei und sanitäre Anlagen, Kollektivgesellschaft in Liquidation (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1953, Seite 2439). Die Liquidation ist beendet; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «Josef Willmann», in Sursee.

10. Dezember 1956. Sanitäre Anlagen.

Josef Willmann, in Sursee. Inhaber dieser Firma ist Josef Willmann, von und in Sursee. Er hat auf den 30. April 1953 Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «J. Willmann & Söhne», in Sursee, übernommen. Sanitäre Anlagen. Willmattstrasse 292.

10. Dezember 1956. Sanitäre Anlagen.

Klaus Willmann & Sohn, in Sursee. Unter dieser Firma sind Klaus Willmann, Vater, sowie dessen Sohn Klaus Willmann, beide von und in Sursee, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 15. März 1953 begonnen hat. Sanitäre Anlagen. Luzernerstrasse.

10. Dezember 1956. Viehhandel.

W. Amrein, in Willisau-Land. Inhaber dieser Firma ist Walter Amrein, von und in Willisau-Land. Gross- und Kleinviehhandel. Daheim.

**Glarus — Glaris — Glarona**

11. Dezember 1956. Konditorei, Café, Berggasthaus.

Jakob Ammann, in Mollis. Inhaber dieser Firma ist Jakob Ammann-Elsinger, von Matzingen (Thurgau), in Mollis. Herstellung und Verkauf von Konditoreiwaren, Betrieb einer Konditorei und eines Cafés sowie Betrieb des Berggasthauses Fronalpstock.

11. Dezember 1956. Restaurant.

R. Feldmann-Müller, Schützen- und Gesellschaftshaus, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Feldmann-Müller, von und in Glarus. Restaurantbetrieb des Schützen- und Gesellschaftshauses.



**Freiburg — Fribourg — Friborgo**  
*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

4 décembre 1956. Hôtel-Restaurant.  
Le Vignier S.A., à Avry-dt-Pont. Suivant acte authentique et statuts du 15 novembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation d'un hôtel-restaurant au lieu dit: La Cantine, commune d'Avry-dt-Pont. Pour la réalisation de son but, la société peut acquérir, administrer et aliéner des immeubles, les louer ou en prendre en location, constituer des servitudes et des charges foncières et, d'une manière générale, procéder à toutes les affaires s'y rapportant. Le capital social de 60 000 fr. est divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. La société reprend les immeubles et la patente de Marcel Pasquier, à La Cantine d'Avry-dt-Pont, pour le prix de 180 000 fr. payable comme suit: reprise de dettes et remboursement de comptes créanciers par 151 994 fr.; remise à l'apporteur de 10 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées; inscription d'une créance contre la société de 18 006 fr. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'organe de publicité est la «Feuille officielle du canton de Fribourg» et, lorsque la loi l'exige, la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 3 membres au moins, actuellement de: Louis Desbiolles, de Bionnens, à Bulle, président; Henri Steinauer, d'Einsiedeln, à Bulle, secrétaire; Noël Béard, de et à Montreux-Planches, membre; Louis Piolet, de Lausanne, à Bulle, membre, et Jean Borgognon, de Vesin, à Domdidier, membre. La société est engagée par la signature collective à deux de Louis Desbiolles, Henri Steinauer et Louis Piolet. Adresse: chez M<sup>e</sup> Henri Steinauer, avocat, avenue de la Gare, Bulle.

10 décembre 1956.  
Crédit Gruyérien, à Bulle, société anonyme, opérations de banque (FOSC. du 19 septembre 1955, N° 219, page 2371). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 5 décembre 1956, la société a porté son capital social de 1 000 000 de fr. à 1 500 000 fr. par l'émission de 2500 actions au porteur de 200 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est actuellement de 1 500 000 fr., divisé en 7500 actions au porteur de 200 fr. chacune; il est entièrement libéré.

11 décembre 1956. Primeurs, alimentation, etc.  
Maria Grangier-Pythoud, à Albeuve. Le chef de la raison est Maria Grangier, née Pythoud, épouse autorisée d'Alphonse, de La Tour-de-Trême, à Albeuve. Commerce de primeurs, alimentation, débit de vins. Au village.

11 décembre 1956. Boulangerie, épicerie, mercerie, etc.  
Maradan-Piazza, à Montbovon. Le chef de la raison est Stéphanie Maradan, née Piazza, épouse autorisée de Maxime, de Cerniat, à Montbovon. Boulangerie, épicerie, mercerie, débit de vins. Au Village.

*Bureau de Châtel-St-Denis*

11 décembre 1956. Epicerie, mercerie, etc.  
Joseph Tâche-Equey, à Remaufens. Le chef de la maison est Joseph Tâche, fils de Tobie, allié à Thérèse Equey, de et à Remaufens. Commerce d'épicerie, mercerie, vins.

*Bureau d'Estavayer-le-Lac*

11 décembre 1956.  
Crédit Agricole et Industriel de la Broye, à Estavayer-le-Lac, société anonyme (FOSC. du 9 février 1953, page 318). Jacques Bullet, de et à Estavayer-le-Lac, a été désigné en qualité de membre du conseil d'administration et du comité de direction. En outre, Pascal Crausaz, de Lussy (Fribourg), à Domdidier (déjà inscrit comme membre du conseil d'administration et du comité de direction), a été nommé vice-président du conseil d'administration, en remplacement de Georges Bullet, qui ne fait plus partie de l'administration ensuite de démission et dont la signature est radiée. Ils engagent la société en signant collectivement avec une des personnes désignées à cet effet.

*Bureau de Fribourg*

11 décembre 1956. Participations textiles.  
Erfri A.G., à Fribourg. Selon procès-verbal authentique et statuts du 5 décembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la participation à des exploitations de matières textiles de tous genres, en Suisse et à l'étranger, la représentation, la gérance, le financement et l'exploitation de commerce et industrie de l'ensemble de la branche textile et de ses branches annexes, l'acquisition et la vente de patentes, de droits de protection, comme aussi de modes de fabrication de l'industrie textile. Pour atteindre son but, la société peut acquérir des immeubles, les administrer et les vendre. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications ont lieu par la voie de la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations ont lieu par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce et par lettre recommandée pour autant que l'adresse des actionnaires est connue. Le conseil d'administration se compose d'un à 5 membres. Il est composé actuellement d'un seul membre: Max Beutler, de Lauperswil, à Fribourg, lequel engage la société par sa signature individuelle. Siège social: rue de Genève 10.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Bucheggberg*

11. Dezember 1956.  
Fritz Mischler, Drogerie, Messen, in Messen (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1942, Seite 2514). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

*Bureau Otten-Gösigen*

10. Dezember 1956.  
Motorwagenfabrik Berna A.G. (Fabrique d'automobiles Berna S.A.) (Motorcars factory Berna Ltd.), in Olten (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1956, Seite 1044). Die Prokura des Carl Hoff ist erloschen. Heinz de Haën, Verkaufsleiter, wohnt nun in Lostorf.

10. Dezember 1956.  
City-Apotheke, Annemarie Derendinger-Roos, in Olten. Inhaberin dieser Firma ist Annemarie Derendinger-Roos, von Lütorkofen-Ichertswil, in Olten. Apotheke. Ringstrasse 2.

11. Dezember 1956. Spenglerei.

Hermann Pfister, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Hermann Pfister, von Obererlinsbach, in Olten. Spenglerei. Hinterer Steinacker 57.

11. Dezember 1956. Erdölprodukte.

Kurt Müller A.G., in Olten (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1948, Seite 1707). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 25. Oktober 1956 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angabe der Beteiligten ist die Liquidation durchgeführt. Die Löschung kann jedoch mangels der Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der kantonalen Wehrsterverwaltung nicht erfolgen.

*Bureau Stadt Solothurn*

10. Dezember 1956. Restaurant.

Heinz Stutz, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinz Stutz, von Liestal, in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb; Restaurant «Schwanen». Rossmarktplatz 1.

11. Dezember 1956. Bauunternehmen, Gipserei, Malerei.

Georg Müller, bisher in Niederbipp (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1949, Seite 403). Die Firma hat den Sitz nach Solothurn verlegt. Inhaber ist Georg Müller, von Niederbipp, in Solothurn. Die Geschäftsnatur wurde wie folgt neu umschrieben: Bauunternehmen, Gipserei und Malerei. Bielstrasse 98.

11. Dezember 1956. Bestattungsgeschäft, Kranzbinderei.

Josef Imhoff, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Imhoff, von Sohyères (Bern), in Solothurn. Bestattungsgeschäft, Kranzbinderei. Schaalgasse 14.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

10. Dezember 1956. Pharmazeutische Produkte usw.

M. C. M. Klosterfrau A.G., in Basel, Fabrikation von pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 205 vom 4. September 1953, Seite 2115). In der Generalversammlung vom 8. Dezember 1956 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 60 000 wurde durch Ausgabe von 200 neuen Aktien auf Fr. 1000 erhöht auf Fr. 260 000, eingeteilt in 100 Aktien zu Fr. 600 und 200 Aktien zu Fr. 1000, alle auf den Namen lautend und voll einbezahlt.

10. Dezember 1956. Beteiligungen.

Sotica A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Dezember 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Anlage von Kapitalien, insbesondere die Beteiligung an in- und ausländischen Handels- und Industrieunternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 51 000, eingeteilt in 102 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Mario Felix-Winzler, von Wängi (Thurgau), in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 44.

10. Dezember 1956.

Hausbesitzer-Verein Basel, in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1953, Seite 1364). Die Unterschrift von Erwin Wenger-Vogelsang ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltungskommission gewählt: Oskar Mair-Moll, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

10. Dezember 1956.

J. Traber & Co., Treuhandgesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1956, Seite 1678). Einzelprokura wurde erteilt an die Kommanditistin Frieda Jeker.

10. Dezember 1956. Textilien.

J. F. Wirz, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Friedrich Wirz-Schaub, von und in Basel. Import von und Handel mit Textilien. Schleifenbergstrasse 36.

10. Dezember 1956.

Basler Pfandleihanstalt, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1947, Seite 1293). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Carl Fuglistaller-Frey infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt das bisherige Mitglied Hans Benedikt La Roche-Wirth, nun in Riehen. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

10. Dezember 1956. Graphische Produkte, Druckerei.

R. Bickel & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Vertrieb von graphischen Produkten (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1152). Die Geschäftsnatur wird erweitert um: Druckerei.

11. Dezember 1956. Pharmazeutische Produkte usw.

Doetsch, Grether & Cie. A.G., in Basel, Handel mit pharmazeutischen Spezialitäten usw. (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1955, Seite 483). Prokura wurde erteilt an Roland Stauffer, von Signau, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

11. Dezember 1956.

RST Revisions-, Steuerberatungs- und Treuhand A.G., in Basel (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1956, Seite 2813). Das Mitglied der Verwaltung Dr. Hans Baur wohnt nun in Baden.

11. Dezember 1956. Restaurant.

Fritz Eschler, in Basel, Restaurant (SHAB. Nr. 195 vom 23. August 1954, Seite 2166). Der Betrieb der Bar und des Dancings Küchlin wurde aufgegeben. Neues Domizil: Binningerstrasse 5.

11. Dezember 1956. Dekorationen, antike Möbel usw.

Decor, Eduard Haas, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Eduard Haas-Lechner, von Basel, in Zürich. Innendekoration, Handel mit und Restauration von antiken Möbeln und Kunstgegenständen. Aeschenvorstadt 37 (Laden).

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Locarno*

4 dicembre 1956. Carta, cellulosa, ecc.

J. L. Jetter S.A. (J. L. Jetter A.G.) (J. L. Jetter S.A.), in Locarno. Dipendentemente da atto pubblico e statuti di data 1° dicembre 1956, è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo l'esecuzione di operazioni commerciali nonché l'assunzione di rappresentanze di ogni genere, in particolare nel settore della carta e della cellulosa. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate in contanti. Le pubblicazioni hanno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. In quanto gli indirizzi di tutti gli azionisti siano conosciuti, le convocazioni possono aver luogo a mezzo lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto di uno



o più membro. Attualmente unico amministratore è Jules Louis Jetter, fu Luigi, da La Chaux-de-Fonds, in Muralto, con firma individuale. Recapito: Piazza Grande, Palazzo Unione Banche Svizzere.

#### Ufficio di Lugano

Rettifica.

**La Mecanica S.A.**, a Arogno (FUSC. del 10 dicembre 1956, N° 290, pagina 3128). Rudolf César Schild è da Grenchen, e Henri Jeannot, da Les Brenets (Neuchâtel).

#### Distretto di Mendrisio

11 dicembre 1956. Impianti elettrici.

**Faleoni Giuseppe-Mario**, in Chiasso. Titolare è Giuseppe Mario Falconi, di Giacomo, da ed in Vacallo. Impianti elettrici. Via Giuseppe Galli 4.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

11 décembre 1956. Modes.

**Kathleen Rossier**, à Lausanne, modes (FOSC. du 21 novembre 1946, page 3403). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

11 décembre 1956. Primeurs.

**Marcelle Dueret**, à Lausanne, primeurs (FOSC. du 5 février 1947, page 357). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

11 décembre 1956. Produits de nettoyage.

**F. Métraux**, à Lausanne, produits de nettoyage (FOSC. du 10 février 1950, page 385). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

11 décembre 1956. Epicerie.

**Mme M. Clerc**, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 14 février 1950, page 415). La raison est radiée d'office pour cause de départ de la titulaire.

11 décembre 1956.

Association Suisse des importateurs de thés en gros, à Lausanne (FOSC. du 25 juin 1954, page 1657). La signature du président André Marbach, décédé, est radiée. Emil Kern, de Buchberg (Schaffhouse) et Künznacht (Zurich), à Künznacht (Zurich), est nommé président avec signature collective avec le secrétaire.

11 décembre 1956. Immeubles.

**La Trabandine F. S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 5 février 1951, page 212). Bureau transféré: Avenue de la Dôle 3 (chez Achille Carrel).

11 décembre 1956. Caoutchouc, isolants, etc.

**Beck Frères S.A.**, à Lausanne, caoutchouc, isolants, etc. (FOSC. du 14 décembre 1954, page 3184). La signature de l'administrateur Léopold Beck, décédé, est radiée.

11 décembre 1956. Appareils électriques pour autos.

**A. Verdan**, à Lausanne, appareils électriques pour autos (FOSC. du 4 juillet 1949, page 1774). Nouvelle adresse: Avenue du Léman 56.

11 décembre 1956. Immeubles.

**Jessie S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 14 mai 1947, page 1321). La signature de l'administrateur Georges Mollet, décédé, est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective: Gaston Mollet, président, et René Mollet, secrétaire, les deux d'Unterramsern (Soleure), à Lausanne. Bureau transféré: Avenue Jurigoz 3 (chez le président).

11 décembre 1956. Immeubles.

**Dorothy S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 14 mai 1947, page 1321). La signature de l'administrateur Georges Mollet, décédé, est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective: Gaston Mollet, président, et René Mollet, secrétaire, les deux d'Unterramsern (Soleure), à Lausanne. Bureau transféré: Avenue Jurigoz 3 (chez le président).

11 décembre 1956. Immeubles.

**La Vigne d'Or C. S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 17 janvier 1944). La signature de l'administrateur Georges Mollet, décédé, est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective: Gaston Mollet, président et René Mollet, secrétaire, les deux d'Unterramsern (Soleure), à Lausanne. Bureau transféré: Avenue Jurigoz 3 (chez le président).

11 décembre 1956. Immeubles.

**S. I. La Mémise**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 6 juillet 1954, page 1747). La signature de l'administrateur Georges Mollet, décédé, est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective: Gaston Mollet, président, et René Mollet, secrétaire, les deux d'Unterramsern (Soleure), à Lausanne. Bureau transféré: Avenue Jurigoz 3 (chez le président).

11 décembre 1956. Tabacs, etc.

**R. Wildi**, à Lausanne, tabacs, cigares, etc. (FOSC. du 23 août 1946, page 2504). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

11 décembre 1956. Epicerie.

**J. Gudit**, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 2 novembre 1943). La maison ayant transféré son siège à Rolle (FOSC. du 5 décembre 1956, page 3086), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

12 décembre 1956. Immeubles.

**S. I. Rimosa A**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 11 décembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance, la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment une parcelle de terrain sise à Lausanne, lieu dit «Avenue Riant Mont N° 10», d'une surface de 1510 m² environ, au prix de 335 000 fr. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Grand-Pont 2 (chez Fiduciaire et Revision Amstutz & Cie).

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 décembre 1956.

**Henri Leuba**, Pharmacie de l'Abeille, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 11 mai 1946, N° 109). Le titulaire Henri Leuba et son épouse Cécile Arlette, née Petitpierre, ont adopté, par contrat, le régime de la séparation de biens.

10 décembre 1956. Pension alimentaire.

**Marcelli Dominique**, à La Chaux-de-Fonds, pension alimentaire (FOSC. du 21 juin 1920, N° 158). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

10 décembre 1956. Produits pour soins.

**Philippe-Henri Jacot**, à La Chaux-de-Fonds, produits pour soins de beauté à la marque Jalux (FOSC. du 4 avril 1939, N° 79). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

10 décembre 1956. Boîtes de montres.

**Les Fils de Arnold Jacot-Paratte**, à La Chaux-de-Fonds, décoration et polissage de boîtes de montres or, société en nom collectif (FOSC. du 18 octobre 1937, N° 243). Nouvelle adresse: Jardinière 129.

10 décembre 1956. Boîtes de montres.

**Gindraux et Cie**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente de boîtes de montres or et platine, société en nom collectif (FOSC. du 17 juillet 1956, N° 165). L'associé Edmond Gindraux a cessé de faire partie de la société par suite de décès survenu le 25 avril 1952. Est entrée, dès le 9 juillet 1956, dans la société en qualité d'associée Hélène Taillard, née Michel, de Muriaux (Berne), à La Chaux-de-Fonds, épouse autorisée et séparée de biens de René-Justin Taillard. Nouvelle adresse: Jardinière 149a.

11 décembre 1956. Maçonnerie.

**Gioachino Tarditi**, à La Chaux-de-Fonds, entreprise de maçonnerie (FOSC. du 6 avril 1943, N° 80). Cette raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «G. Tarditi et fils», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ce jour.

11 décembre 1956. Maçonnerie.

**G. Tarditi et fils**, à La Chaux-de-Fonds. Gioachino Tarditi, d'Italie, et son fils Bruno Jean-Pierre Tarditi, de La Chaux-de-Fonds, les deux à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commencera le 1<sup>er</sup> janvier 1957, et qui reprend, dès cette date, l'actif et le passif de la raison Gioachino Tarditi, à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Entreprise de maçonnerie. Hôtel de Ville 71.

#### Bureau du Locle

10 décembre 1956. Appareils électriques.

**Fr. Tissot**, au Locle. Le chef de la maison est Francis-Louis Tissot, de La Sagne, au Locle. Installation et commerce d'appareils électriques. Rue Daniel-JeanRichard 35bis.

10 décembre 1956.

**G. Sandoz**, au Locle. Le chef de la maison est Georges-Ulysse Sandoz, de La Brévine et du Locle, au Locle. Boulangerie-pâtisserie. Rue des Etangs 2.

10 décembre 1956. Boulangerie, etc.

**Hans Stettler**, au Locle, boulangerie-pâtisserie-confiserie (FOSC. du 24 août 1950, N° 197, page 2193). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 décembre 1956. Boulangerie, etc.

**M. Favre**, aux Ponts-de-Martel. Le chef de la maison est Marcel-Edmond Favre, de Ormont-Dessus (Vaud), aux Ponts-de-Martel. Boulangerie-pâtisserie. Grand'Rue 23.

11 décembre 1956. Epicerie.

**Gaston Othenin-Girard**, au Locle, exploitation de l'épicerie du Progrès, vins et liqueurs (FOSC. du 9 mars 1928, N° 58, page 467). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Requête

à fin de déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail de la branche machines à écrire et de bureau dans le canton de Vaud (Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

L'association suisse des marchands de machines à écrire, groupement vaudois, et la Fédération ouvrière vaudoise ASSE, groupement des mécaniciens sur machines à écrire et de bureau, ont demandé à l'autorité cantonale que force obligatoire générale soit donnée pour le canton de Vaud, avec effet jusqu'au 31 octobre 1958, au nouveau contrat collectif de travail qu'elles ont conclu entre elles le 5 novembre 1956.

Cette requête, ainsi que les dispositions auxquelles elle se rapporte, sont publiées dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 14 décembre 1956.

Il peut y être formé opposition auprès du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1<sup>er</sup> service, dans les 20 jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires. (AA. 308)

Lausanne, le 7 décembre 1956.

Le chef du département

de l'agriculture, de l'industrie et du commerce:

A. Oulevay.

#### Marathon Edelstahl AG. in Liquidation, Zürich, Klausstrasse 19

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. November 1956 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 350 000 auf Fr. 50 000 beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft, welche Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen, werden gebeten, ihre Forderungen binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung an im Schweizerischen Handelsamtsblatt, bei Rechtsanwalt Dr. Conrad Meyer, Löwenstrasse 17, Zürich 1, anzumelden. (AA. 2971)

Zürich, den 5. Dezember 1956.

Der Liquidator: H. Anhegger.

#### Milopoulos Frères S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C.O.

#### Première publication

La société Milopoulos Frères S.A., dans son assemblée générale extraordinaire du 13 novembre 1956, a décidé sa dissolution et nommé M. Georges Béran, expert-comptable, liquidateur unique (FOSC. du 23 novembre 1956, N° 276, page 2957). (AA. 2975)

Par la présente publication, et conformément à l'article 742 C.O., les créanciers sont invités à faire connaître leurs créances et prétentions, d'ici au 28 février 1957, auprès du liquidateur désigné, 26, Corratierie, Genève.

Le liquidateur: G. Béran.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Bundesratsbeschluss

über die Einschränkungen im Verbrauch flüssiger Treibstoffe  
(Vom 10. Dezember 1956)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 18 des Bundesgesetzes vom 30. September 1955 über die wirtschaftliche Kriegsvorsorge, beschliesst:

**Art. 1. Abgabebeschränkung für Importeure.** Die Importeure flüssiger Treibstoffe dürfen die Abnehmer nur in dem vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgesetzten Ausmass beliefern.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann Anordnungen treffen, um die gleichmässige Belieferung der Verbraucher und der verschiedenen Landesgegenden zu sichern.

**Art. 2. Abgabe von Treibstoff in besonderen Gebieten.** An den Tankstellen darf flüssiger Treibstoff für Motorfahrzeuge nur in die eingebauten Treibstoffbehälter der Fahrzeuge abgegeben werden, nicht aber in zusätzliche Gebinde, wie Kannen und Bidons.

Ausgenommen ist die Abgabe von Treibstoff für fahrbare Maschinen, wie Baumaschinen, und für Motorfahrzeuge in abgelegenen Gebieten.

**Art. 3. Sparmassnahmen der Armee und der fahrplanmässigen Betriebe.** Das Eidgenössische Militärdepartement erlässt Weisungen über Sparmassnahmen im Verbrauch flüssiger Treibstoffe bei der Armee.

Die Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung und die von ihr konzessionierten Autotransportunternehmen haben den Verbrauch an flüssigen Treibstoffen gemäss den im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erlassenen Weisungen des Post- und Eisenbahndepartementes einzuschränken.

**Art. 4. Erhebungen und Meldepflicht.** Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann Erhebungen über den Import, die Vorräte und den Verbrauch von flüssigen Treibstoffen durchführen und periodische Meldungen vorschreiben.

**Art. 5. Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diesen Beschluss werden gemäss Artikel 36 des Bundesgesetzes vom 30. September 1955 über die wirtschaftliche Kriegsvorsorge bestraft.

**Art. 6. Inkrafttreten und Vollzug.** Dieser Beschluss tritt am 15. Dezember 1956 in Kraft. Auf den gleichen Zeitpunkt wird der Bundesratsbeschluss vom 16. November 1956 betreffend Sonntagsfahrverbot aufgehoben.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Vollzug beauftragt und kann seine Vollzugsbefugnisse den auf Grund von Artikel 2 des Gesetzes vorbereiteten Organen der Kriegswirtschaft, insbesondere dem Kriegs- Industrie- und -Arbeits-Amt, übertragen.

Die Vollzugsorgane gemäss Absatz 2 ziehen die Organisationen der Wirtschaft, insbesondere die «Carbura», Schweizerische Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Kraft- und Brennstoffe, zur Durchführung heran und können sie mit der Vornahme von Kontrollen beauftragen.

## Arrêté du Conseil fédéral

portant limitation de la consommation de carburants liquides  
(Du 10 décembre 1956)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 18 de la loi fédérale du 30 septembre 1955 sur la préparation de la défense nationale économique, arrête:

**Article premier. Limitation des livraisons pour les importateurs.** Les importateurs de carburants liquides ne peuvent livrer ces produits aux acheteurs que dans la mesure fixée par le Département fédéral de l'économie publique.

Le Département fédéral de l'économie publique peut prendre des mesures pour assurer une répartition équitable des livraisons entre les consommateurs et les diverses régions du pays.

**Art. 2. Livraison de carburant dans des réipients.** Les détenteurs de postes d'essence ne peuvent délivrer de carburants liquides à l'usage de véhicules à moteur que dans les réservoirs de ces véhicules, à l'exclusion de tous réipients accessoires tels que borettes et bidons.

Le premier alinéa ne s'applique pas à la livraison de carburants destinés à des machines roulantes, telles que machines de construction, et à des véhicules à moteur stationnés dans les régions écartées.

**Art. 3. Mesures d'économie dans l'armée et pour les courses à horaire fixe.** Le Département militaire fédéral arrête des instructions au sujet des mesures à prendre par l'armée pour épargner des carburants liquides.

L'administration des postes, télégraphes et téléphones et les entreprises de transport concessionnaires doivent restreindre leur consommation de carburants liquides conformément aux instructions édictées par le Département des postes et des chemins de fer d'entente avec le Département fédéral de l'économie publique.

**Art. 4. Enquêtes et déclarations obligatoires.** Le Département fédéral de l'économie publique peut exécuter des enquêtes sur les importations, les réserves et la consommation de carburants liquides et prescrire des déclarations périodiques.

**Art. 5. Disposition pénale.** Les infractions au présent arrêté seront punies conformément à l'article 36 de la loi fédérale du 30 septembre 1955 sur la préparation de la défense nationale économique.

**Art. 6. Entrée en vigueur et exécution.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 1956. L'arrêté du Conseil fédéral du 16 novembre 1956 concernant l'interdiction de circuler le dimanche est abrogé à la même date.

Le Département fédéral de l'économie publique est chargé de l'exécution; il peut déléguer ses attributions aux organismes prévus par l'article 2 de la loi, en particulier à l'office de guerre de l'industrie et du travail.

Les organes d'exécution désignés au 2<sup>e</sup> alinéa font appel, pour l'exécution des présentes dispositions, au concours de groupements économiques, en particulier celui de la «Carbura», office central suisse pour l'importation de carburants et de combustibles liquides; ils peuvent les charger de faire des contrôles.

## Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft

(Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Den Unternehmern der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am 30. Juni 1956 abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden oder einer bereits bestehenden Reserve einen weiteren Betrag zuweisen möchten, wird in Erinnerung gerufen, dass die Anlage von mindestens 60% der Reserveeinlage in einen Schuldschein des Bundes bis spätestens am 31. Dezember 1956 zu erfolgen hat. Der im Doppel einzureichende Zeichnungsschein kann bei den kantonalen Handelskammern, den Geschäftsstellen der kantonalen Gewerbeverbände oder beim Delegierten für Arbeitsbeschaffung bezogen werden.

## Réserves de crise de l'économie privée

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le 30 juin 1956 que le placement de 60% au minimum du versement à la réserve en bon de dépôt de la Confédération doit s'opérer d'ici au 31 décembre 1956 au plus tard. Le bulletin de souscription, qui doit être présenté en double, est délivré sur demande par les chambres de commerce cantonales, les bureaux des unions cantonales des arts et métiers ou par le délégué aux possibilités de travail.

## Riserve di crisi dell'economia privata

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelevamento dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il 30 giugno 1956 che l'investimento di 60% al meno del versamento alla riserva in un buono di deposito della Confederazione deve effettuarsi fino al 31 dicembre 1956 al più tardi. La cedola di sottoscrizione, che dev'essere presentata in due esemplari, viene rilasciata su domanda dalle camere di commercio cantonali, dagli uffici delle associazioni cantonali delle arti e mestieri o dal delegato per le occasioni di lavoro.

## Teilnehmer-Fernschreibdienst (Telexdienst) mit Kanada

(PTT) Am 3. Dezember 1956 ist der Fernschreibverkehr zwischen der Schweiz und Kanada eröffnet worden. Die Verbindungen werden via London über das Telephon-Transatlantik-Kabel hergestellt. Sie sind beim Fernplatz Zürich über die Dienstnummer 014 zu bestellen. Der Dienst ist ununterbrochen Tag und Nacht geöffnet.

Die Fernschreibtaxe nach Kanada beträgt: für die ersten drei Minuten Fr. 39.45, für jede weitere Minute Fr. 13.15. Für eine Verbindung, die durch Verschulden des Bestellers nicht zustande gekommen ist, wird eine Vorbereitungstaxe von Fr. 3.30 erhoben.

## Correspondance par télex (service télex) avec le Canada

(PTT) Le service télex a été ouvert le 3 décembre 1956 entre la Suisse et le Canada. Les communications sont établies par la voie de Londres et du câble téléphonique transatlantique. Elles doivent être commandées à la position internationale de Zurich par le numéro 014. Le service est ouvert jour et nuit.

La taxe d'une communication télex avec le Canada est de 39 fr. 45 pour les trois premières minutes et 13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire. Pour une communication qui n'aboutit pas par la faute du demandeur, il est perçu une taxe de préparation de 3 fr. 30. 294. 14. 12. 56.

## Telexverkehr mit Belgisch-Kongo. Taxe

(PTT) Am 1. Dezember 1956 ist die Taxe für Fernschreibverbindungen mit Belgisch-Kongo erhöht worden; sie beträgt jetzt Fr. 39.45 für die ersten drei Minuten und Fr. 13.15 für jede weitere Minute. Die Vorbereitungstaxe ist auf Fr. 3.30 angesetzt.

## Correspondance télex avec le Congo Belge. Taxe

(PTT) La taxe des communications télex échangées avec le Congo Belge a été augmentée le 1<sup>er</sup> décembre 1956; elle s'élève maintenant à 39 fr. 45 pour les trois premières minutes et à 13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire. La taxe de préparation se monte maintenant à 3 fr. 30.

294. 14. 12. 56.

## Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1956

Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les **importations** ont augmenté de 139,4 millions et atteint 713,5 millions de francs (mois précédent: 698,2 millions), alors que les **exportations** enregistrent une plus-value de l'ordre de 47,8 millions et totalisent 580,8 millions de francs (mois précédent: 615,3 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 27,4 millions de francs (novembre 1955: 22,1 millions) aux entrées et à 22,3 millions (novembre 1955: 20,5) aux sorties.

### Evolution de notre balance commerciale

| Période         | Importations      |                                 | Exportations      |                                 | Solde passif<br>millions de fr. | Valeur des exportations<br>en % de la<br>valeur des<br>Importations |
|-----------------|-------------------|---------------------------------|-------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|                 | Wagons de<br>10 t | Valeur en<br>millions de<br>fr. | Wagons de<br>10 t | Valeur en<br>millions de<br>fr. |                                 |                                                                     |
| 1955 novembre   | 97 380            | 574,1                           | 7 246             | 533,0                           | 41,1                            | 92,8                                                                |
| 1956 octobre    | 119 516           | 698,2                           | 8 743             | 615,3                           | 82,9                            | 88,1                                                                |
| 1956 novembre   | 115 865           | 713,5                           | 9 079             | 580,8                           | 132,7                           | 81,4                                                                |
| 1955 janv./nov. | 1 021 455         | 5769,1                          | 78 089            | 5072,1                          | 697,0                           | 87,9                                                                |
| 1956 janv./nov. | 1 193 769         | 6862,3                          | 82 333            | 5609,5                          | 1252,8                          | 81,7                                                                |

Les importations s'étant accrues, par rapport à novembre 1955, beaucoup plus fortement que les exportations, le déficit de notre balance commerciale a encore augmenté; en effet, il a passé de 41,1 millions (novembre 1955) à 132,7 millions de francs et, avec un total de 1252,8 millions pour les onze premiers mois de 1956, il dépasse de 555,8 millions de francs le solde passif d'il y a une année.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) s'établit à 218 à l'importation, soit en augmentation de 34 points sur le mois de novembre 1955, alors qu'avec 208, l'indice quantitatif des exportations n'a progressé que de 13 points.

**Importations.** Comparativement à octobre dernier, les importations ont continué de progresser en valeur et dépassent de 15,3 millions de francs le chiffre record noté le mois précédent. Relevons cependant que le volume des importations a fléchi, en raison d'un recul des arrivages de marchandises lourdes de grande consommation. En revanche, d'après le poids, les importations se sont accrues d'un cinquième environ par rapport au mois de novembre 1955.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, l'augmentation survenue en l'espace d'une année concerne surtout le froment panifiable d'origine canadienne. Les entrées d'orge pour l'affouragement, de riz et de sucre cristallisé ont aussi progressé au regard du mois précédent. En outre, il s'est importé beaucoup plus de pommes de terre pour semences qu'en octobre écoulé; ces livraisons étrangères sont toutefois inférieures au niveau élevé de novembre 1955.

Parmi les matières premières, combustibles et carburants, le recul saisonnier des importations de benzine, noté généralement d'octobre à novembre, ne s'est, cette fois, que faiblement manifesté. Les arrivages d'huile de chauffage et d'huile à gaz se sont par contre notablement accrus depuis un mois. Comparativement à novembre 1955, ce sont les combustibles solides et liquides qui, quantitativement, ont le plus fortement progressé. Les fers commerciaux, la tôle de fer et le cuivre brut ont aussi amélioré leur position par rapport au mois de novembre 1955.

Les besoins accrus en biens d'investissement au regard de l'année précédente se reflètent, cette fois aussi, dans la plus-value de nos importations de machines. En outre, l'étranger nous a livré plus d'instruments et d'appareils, ainsi que de préparations pharmaceutiques et d'articles en caoutchouc qu'en novembre 1955, tandis que les importations d'automobiles — notamment par rapport au mois précédent — ont sensiblement diminué.

### Exportations de nos principales Industries

|                                                        | Valeurs d'exportation |                 |                 | Indices d'exportation 1) |              |              |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------|-----------------|--------------------------|--------------|--------------|
|                                                        | nov.<br>1955          | oct.<br>1956    | nov.<br>1956    | nov.<br>1955             | oct.<br>1956 | nov.<br>1956 |
|                                                        | en millions de francs |                 |                 | (1949 = 100)             |              |              |
| <b>Industrie textile</b>                               | 68,3                  | 77,4            | 69,7            | 168                      | 255          | 170          |
| dont:                                                  |                       |                 |                 |                          |              |              |
| Fils de coton                                          | 5,0                   | 7,2             | 6,7             | 108                      | 152          | 143          |
| Tissus de coton                                        | 14,7                  | 14,8            | 13,3            | 192                      | 197          | 169          |
| Broderies                                              | 10,9                  | 11,2            | 10,7            | 198                      | 203          | 192          |
| Schappe                                                | 1,0                   | 1,3             | 1,2             | 162                      | 197          | 178          |
| Fils de fibres textiles artificielles                  | 9,6                   | 9,3             | 8,8             | 249                      | 249          | 244          |
| Etoffes de soie naturelle et artificielle              | 7,8                   | 7,3             | 6,6             | 99                       | 88           | 86           |
| Rubans de soie naturelle et artificielle               | 0,9                   | 1,1             | 1,0             | 87                       | 108          | 99           |
| Fils de laine                                          | 2,9                   | 3,9             | 3,7             | 214                      | 266          | 236          |
| Tissus de laine                                        | 2,6                   | 4,0             | 3,3             | 188                      | 274          | 231          |
| Bonneterie et articles en tricot                       | 4,5                   | 6,0             | 5,2             | 134                      | 192          | 159          |
| Confection                                             | 4,3                   | 7,1             | 5,0             | 191                      | 343          | 230          |
| <b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>   | 3,3                   | 3,1             | 3,4             | 166                      | 158          | 170          |
| <b>Industrie des chaussures</b>                        | 3,3                   | 5,1             | 2,9             | 188                      | 249          | 146          |
| dont:                                                  |                       |                 |                 |                          |              |              |
| Chaussures en cuir en 1000 paires                      | 95,2                  | 126,0           | 67,3            | 181                      | 246          | 131          |
| Autres chaussures en 1000 paires                       | 25,8                  | 20,1            | 56,6            | 489                      | 393          | 804          |
| <b>Industrie métallique</b>                            | 296,1                 | 341,5           | 314,1           | 193                      | 213          | 192          |
| dont:                                                  |                       |                 |                 |                          |              |              |
| Aluminium                                              | 6,5                   | 6,7             | 6,0             | 143                      | 142          | 118          |
| Machines                                               | 118,5                 | 121,0           | 113,4           | 200                      | 191          | 173          |
| Montres { en 1000 pièces<br>en millions de fr.         | 3964,8<br>116,6       | 4871,4<br>142,5 | 4470,5<br>130,0 | 196                      | 235          | 211          |
| Instruments et appareils                               | 33,2                  | 38,2            | 39,2            | 177                      | 220          | 217          |
| <b>Industrie chimique et pharmaceutique</b>            | 82,2                  | 92,6            | 99,3            | 218                      | 245          | 255          |
| dont:                                                  |                       |                 |                 |                          |              |              |
| Produits pharmaceutiques                               | 36,0                  | 38,0            | 47,0            | 244                      | 258          | 277          |
| Parfumeries                                            | 4,1                   | 3,4             | 4,0             | 250                      | 250          | 299          |
| Produits chimiques pour usages industriels             | 13,5                  | 15,9            | 15,7            | 300                      | 308          | 359          |
| Couleurs d'aniline                                     | 23,0                  | 27,7            | 24,3            | 170                      | 213          | 191          |
| <b>Livres, revues, journaux</b>                        | 4,8                   | 6,6             | 5,1             | 275                      | 328          | 270          |
| <b>Denrées alimentaires et tabacs</b>                  | 31,4                  | 36,2            | 37,2            | 206                      | 237          | 246          |
| dont:                                                  |                       |                 |                 |                          |              |              |
| Chocolat                                               | 3,0                   | 4,1             | 4,2             | 493                      | 715          | 743          |
| Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants | 1,1                   | 2,5             | 2,5             | 130                      | 314          | 308          |
| Fromage                                                | 12,5                  | 12,6            | 12,2            | 225                      | 229          | 224          |
| Produits pour soupes et bouillons                      | 3,8                   | 5,0             | 4,8             | 1345                     | 1767         | 1748         |
| Tabacs manufacturés                                    | 4,5                   | 4,4             | 4,3             | 152                      | 160          | 152          |

<sup>1</sup>) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

**Exportations.** Comparativement à octobre 1956, les exportations ont progressé en quantité, mais fléchi en valeur; elles sont cependant supérieures aux chiffres correspondants du mois de novembre 1955.

Le développement des exportations survenu en l'espace d'une année concerne en premier lieu la métallurgie et l'industrie chimico-pharmaceutique. Les sorties de montres, de même que celles d'instruments et d'appareils se sont beaucoup renforcées, tandis que les envois de machines à l'étranger n'ont plus atteint les résultats des mois de novembre 1955 et d'octobre 1956. Les produits pharmaceutiques ont amélioré considérablement leur position et s'inscrivent, en valeur, à un niveau record.

Dans le secteur des textiles, les exportations de fils de coton se sont accrues par rapport à novembre 1955, en présence d'une diminution des ventes de tissus de coton, ainsi que d'étoffes de soie naturelle et artificielle. Considérées d'après la valeur, les exportations de chaussures ont fléchi dans leur ensemble; relevons à ce propos que l'étranger nous a acheté moins de souliers en cuir, mais plus de chaussures de gymnastique. Les livraisons de tresses de paille pour chapeaux sont légèrement supérieures à celles d'il y a une année.

En ce qui concerne les denrées alimentaires, les ventes de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, de chocolat, ainsi que de produits pour soupes et bouillons, se sont renforcées, alors qu'il s'est exporté approximativement autant de fromage — principal produit d'exportation de notre industrie de l'alimentation — qu'en novembre 1955.

**Nos principaux fournisseurs et débouchés.** L'accroissement du commerce extérieur de la Suisse au regard de novembre 1955 concerne, d'après les chiffres absolus, plus fortement le trafic avec l'Europe que celui avec les pays d'outre-mer.

Parmi nos fournisseurs, l'Allemagne occidentale et les Etats-Unis d'Amérique ont renforcé leur position en l'espace d'une année. L'Allemagne occidentale et les U.S.A. nous ont livré respectivement pour 43,8 et 27,5 millions de francs de plus de marchandises que pendant le même mois de l'année précédente. En outre, nos achats à l'Italie, à la Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, ainsi qu'au Canada, se sont notablement accrus. Les importations en provenance de la France — pays qui occupe le deuxième rang parmi nos fournisseurs européens — dépassent cependant de 11,7 millions de francs celles d'origine italienne.

La place qu'occupe l'Allemagne occidentale joue un rôle moins important dans le domaine des exportations que dans celui des importations. Ce pays s'inscrit cependant au premier rang de nos débouchés. Toutefois, l'accroissement de nos ventes à notre voisine du Nord (+ 7,9 millions de francs) est surpassé par nos envois à la France (+ 12,4 millions), alors que l'augmentation de nos livraisons à la Chine s'est même accrue de 13,5 millions de francs par rapport à novembre 1955. Nos exportations à destination des U.S.A., de l'Italie, de la Belgique, des Pays-Bas, des Etats du Benelux et de l'Inde, entre autres, se sont aussi accrues, tandis que les achats de l'Espagne à la Suisse, notamment, n'ont plus atteint la valeur de l'année précédente.

### Nos principaux fournisseurs et débouchés

|                     | Importations             |       |       |                                     |      |  | Exportations             |      |      |                                     |      |    |
|---------------------|--------------------------|-------|-------|-------------------------------------|------|--|--------------------------|------|------|-------------------------------------|------|----|
|                     | nov.                     | oct.  | nov.  | nov.                                | nov. |  | nov.                     | oct. | nov. | nov.                                | nov. |    |
|                     | 1955                     | 1956  | 1955  | 1955                                | 1956 |  | 1955                     | 1956 | 1956 | 1955                                | 1956 |    |
|                     | en millions<br>de francs |       |       | en % des<br>Importations<br>totales |      |  | en millions<br>de francs |      |      | en % des<br>exportations<br>totales |      |    |
| Allemagne occident. | 127,5                    | 176,1 | 171,3 | 22,2                                | 24,0 |  | 72,1                     | 88,4 | 80,0 | 13,5                                | 13,8 |    |
| Autriche            | 11,4                     | 15,7  | 16,6  | 2,0                                 | 2,3  |  | 16,0                     | 18,4 | 17,7 | 3,0                                 | 3,0  |    |
| France              | 75,2                     | 78,1  | 77,0  | 13,1                                | 10,8 |  | 34,2                     | 50,3 | 46,6 | 6,4                                 | 8,0  |    |
| Italie              | 53,6                     | 65,2  | 65,3  | 9,3                                 | 9,2  |  | 43,6                     | 51,3 | 48,1 | 8,2                                 | 8,3  |    |
| Belgique-Luxembourg | 29,8                     | 32,2  | 32,1  | 5,2                                 | 4,5  |  | 20,3                     | 25,6 | 23,6 | 3,8                                 | 4,1  |    |
| Pays-Bas            | 26,0                     | 30,7  | 34,0  | 4,5                                 | 4,8  |  | 19,9                     | 23,6 | 23,3 | 3,7                                 | 4,0  |    |
| Grande-Bretagne     | 26,2                     | 38,0  | 35,0  | 4,6                                 | 4,9  |  | 25,9                     | 30,8 | 30,4 | 4,9                                 | 5,2  |    |
| Espagne             | 7,4                      | 4,8   | 7,4   | 1,3                                 | 1,0  |  | 18,3                     | 10,3 | 12,1 | 3,4                                 | 2,1  |    |
| Danemark            | 6,7                      | 5,8   | 6,4   | 1,2                                 | 0,9  |  | 7,2                      | 8,1  | 8,2  | 1,4                                 | 1,4  |    |
| Suède               | 8,1                      | 11,4  | 10,6  | 1,4                                 | 1,5  |  | 17,8                     | 18,6 | 16,9 | 3,3                                 | 2,9  |    |
| Tchécoslovaquie     | 5,4                      | 4,0   | 6,3   | 0,9                                 | 0,9  |  | 5,3                      | 6,8  | 7,2  | 1,0                                 | 1,2  |    |
| Inde                | 2,1                      | 2,0   | 2,0   | 0,4                                 | 0,3  |  | 9,7                      | 12,1 | 13,6 | 1,8                                 | 2,3  |    |
| Chine               | 4,3                      | 5,8   | 4,9   | 0,7                                 | 0,7  |  | 8,2                      | 19,5 | 21,7 | 1,5                                 | 3,7  |    |
| Japon               | 3,7                      | 5,8   | 5,3   | 0,6                                 | 0,7  |  | 4,1                      | 7,2  | 6,6  | 0,8                                 | 1,1  |    |
| Canada              | 6,5                      | 21,2  | 17,2  | 1,1                                 | 2,4  |  | 12,2                     | 11,9 | 10,3 | 2,3                                 | 1,8  |    |
| Etats-Unis          | 76,5                     | 96,7  | 104,0 | 13,3                                | 14,6 |  | 72,8                     | 89,9 | 78,8 | 13,7                                | 13,6 |    |
| Mexique             | 5,8                      | 7,8   | 8,2   | 1,0                                 | 1,1  |  | 5,3                      | 6,4  | 6,1  | 1,0                                 | 1,1  |    |
| Bésil               | 6,9                      | 3,9   | 6,7   | 1,2                                 | 0,9  |  | 9,4                      | 6,8  | 10,1 | 1,8                                 | 1,7  |    |
| Argentine           | 2,1                      | 6,0   | 6,4   | 0,4                                 | 0,9  |  | 7,4                      | 8,4  | 9,8  | 1,4                                 | 1,7  |    |
| Pérou               | 8,2                      | 7,8   | 9,7   | 1,4                                 | 1,4  |  | 2,6                      | 2,7  | 2,3  | 0,5                                 | 0,4  |    |
|                     |                          |       |       |                                     |      |  |                          |      |      | 294,1                               | 12   | 56 |

**République du Vietnam — Contrôle des prix**

Par l'ordonnance N° 55 du 2 octobre 1956 — qui a abrogé, à une exception près, toutes les dispositions antérieures contraires — les Autorités vietnamiennes ont institué le régime du contrôle des prix sur tout le territoire de la République du Vietnam pour toutes les marchandises, les produits manufacturés et les denrées alimentaires importés, ainsi que pour les produits locaux indispensables et tous les services essentiels.

En exécution de cette ordonnance, l'arrêté (N° 654 BKT/PC/ND) du 1<sup>er</sup> novembre 1956 a énuméré les divers éléments à retenir pour le calcul des prix de gros et de détail des produits importés au Vietnam. Parmi ces éléments figurent, pour le calcul des prix de gros, notamment le prix CIF (prix principal, frais d'assurances et frais de transport), le pourcentage bénéficiaire calculé sur le prix CIF, fixé pour chaque catégorie de marchandises énoncées dans un tableau spécial joint à l'arrêté, divers débours et en particulier ceux de douane et les frais bancaires à condition que ces derniers ne dépassent pas 2% du prix CIF. Quant au calcul du prix de détail des produits importés mentionnés dans le même tableau, il est établi sur la base du prix de gros officiel, auquel s'ajoutent le pourcentage bénéficiaire calculé sur le prix de gros officiel et qui a été fixé pour chaque catégorie de marchandises et d'autres frais déterminés.

Aux termes des dispositions de l'arrêté, les marchandises figurant dans le tableau prémentionné sont soumises soit au régime du calcul de bénéfice contrôlé, autorisant l'aliénation des produits sans permis préalable, à la condition que les commerçants ne les vendent pas à un prix supérieur au prix officiel [c'est le cas entre autres des demi-produits en aluminium, lames de scie circulaires et à ruban, machines à bois et à métaux, moteurs électriques et pompes, moteurs marins et autres moteurs, fils électriques nus ou gainés, moteurs électriques de toutes puissances pour usage familial et accessoires, réfrigérateurs et frigidaires, tissus de coton, produits chimiques et pharmaceutiques industriels, colorants, produits pharmaceutiques (autres qu'industriels) pour lesquels il a été institué un régime spécial de marge bénéficiaire, machines et outils de chirurgie, machines à écrire, à calculer, à imprimer, lait en poudre et autres sortes de lait (autres que le lait condensé stérilisé) et des machines à coudre], soit au régime de l'homologation des prix avant la mise en vente (lait condensé stérilisé); dans ce dernier cas, les commerçants ne sont autorisés à vendre qu'après réception de l'avis d'homologation.

Quant aux produits non repris dans le tableau prémentionné, ils sont tous placés sous le régime du bénéfice contrôlé; le calcul de leurs prix de vente est le même que celui prescrit pour les articles mentionnés dans le tableau, sauf pour le pourcentage bénéficiaire maximum, lequel est fixé en effet uniformément à 20% du prix CIF pour les ventes en gros et à 25% sur le prix de gros pour les ventes au détail.



**Vereinigtes Königreich  
von Grossbritannien und Nordirland  
Einfuhrkontingentierung**

Mit der Notice to Importers Nr. 804 vom 28. November 1956 gibt der Board of Trade die Globalquoten für die Zeit vom 1. Januar bis 30. Juni 1957 bekannt. Einfuhrbegehren zu Lasten dieser Quoten mussten bis spätestens am 8. Dezember (für die Quoten 23, 24, 125a und 127 bis 15. Dezember 1956) beim Board of Trade, Import Licensing Branch, 43, Marsham Street, London, S.W. 1, eingereicht werden. Die Quoten gemäss Anhang I und II hiernach gelten für den Bezug der betreffenden Waren aus OEEC-Ländern und ihren überseeischen Gebieten sowie einer Anzahl anderer Länder (vgl. Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 271 vom 19. November 1954).

Nach Ablauf der Eingabetermine sollen die Einfuhrlicenzen so rasch als möglich erteilt werden.

Die Einfuhrlicenzen sind vom Ausstellungsdatum an gültig. Einzig Äpfel und Birnen können auf Grund solcher Lizenzen erst ab 1. Januar 1957 eingeführt werden.

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord  
Contingentement des importations**

Par sa «Notice to Importers» N° 804 du 28 novembre 1956, le Board of Trade publie les quotes globales fixées pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 1957. Les demandes d'importation grevant les quotes ont dû être présentées au Board of Trade, Import Licensing Branch, 43 Marsham Street, London, S.W. 1, jusqu'au 8 décembre 1956 (pour les quotes N°s 23, 24, 125a et 127 jusqu'au 15 décembre 1956) au plus tard. Les quotes indiquées aux annexes I et II ci-dessous sont valables pour l'acquisition des marchandises en question provenant des pays membres de l'O.E.C.E. et de leurs territoires d'outre-mer, ainsi que d'un certain nombre d'autres pays (cf. publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 271 du 19 novembre 1954).

Les licences d'importation seront délivrées aussi rapidement que possible dès l'échéance du délai mentionné.

Exception faite pour les pommes et les poires, les licences d'importation sont valables dès la date de leur émission. Les pommes et les poires ne peuvent être importées en vertu des licences délivrées qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1957.

**SCHEDULE I**

| Quota No. | Commodity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Values for which import licences will be issued for the period 1. I.—30. VI. 57 £(c.l.f.) |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <b>Apparel and Textiles</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
| 3a        | Stockings and socks, including stockings and socks of nylon, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                    | 175 000                                                                                   |
|           | Stockings, elastic.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           |
| 10.       | Sports Goods, Toys, Games, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                           |
|           | Appliances, apparatus, accessories and requisites for sports, games, gymnastics or athletics, and parts thereof except:—                                                                                                                                                                                                             |                                                                                           |
|           | Apparel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                           |
|           | Coin or disc-operated machines and parts thereof                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                           |
|           | Guns, rifles and ammunition                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Nets and netting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                           |
|           | Timing devices of all kinds                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 362 500                                                                                   |
|           | Ornamental model boats                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           |
|           | Puppets and accessories thereof                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                           |
|           | Toys of all kinds and parts thereof                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           |
|           | Christmas tree ornaments                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                           |
|           | Christmas trees, artificial                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Fireworks and crackers                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           |
| 11        | Air guns, air rifles and air pistols and parts thereof                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           |
|           | Ammunition, the following:—                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Ammunition for an air gun, air rifle or air pistol                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                           |
|           | Blank cartridges, not exceeding one inch in diameter, for use in smooth bore weapons.                                                                                                                                                                                                                                                | 2 500                                                                                     |
|           | Cartridges containing five or more shots none of which exceed nine twenty-fifths of an inch in diameter                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                           |
| 14        | Stationery                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
|           | Stationery and office requisites (other than paper goods and parts thereof, but not including articles other than fountain pens and parts thereof, containing precious metal, and not being articles made wholly or mainly of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching or gold enamelling     | 155 000                                                                                   |
|           | (N.B.: This item includes chalks, crayons and pastels, fountain pens and parts thereof and pencil sharpeners.)                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
| 16        | Cutlery                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                           |
|           | Cutlery of the following descriptions, not containing precious metal, — and parts thereof:—                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Cuticle clippers and nippers                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                           |
|           | Hair clippers (non-electric)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                           |
|           | Manicure sets                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                           |
|           | Nail clippers and nail files                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                           |
|           | Razor blades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                           |
|           | Razors and non-electric shavers of all kinds                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 125 000                                                                                   |
|           | Scissors, including tailors' shears and pinkie shears                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                           |
|           | Secateurs and pruning shears                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                           |
|           | Forks and spoons and parts thereof; not containing precious metal other than silver plating                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Knives and parts thereof; not containing silver other than silver plating                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                           |
|           | Butchers' steels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                           |
| 17        | Imitation Jewellery, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                           |
|           | Imitation jewellery and fancy goods, of the following descriptions, but not including articles containing precious metal, or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls, or articles made wholly or mainly of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching or gold enamelling:— |                                                                                           |
|           | Imitation jewellery                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           |
|           | Imitation jewellery parts, including bones, seeds, shells and non-precious or imitation stones of a size and shape adapted for use in imitation jewellery; but excluding imitation or synthetic stones (including chatons) not drilled either wholly or in part, suitable only for mounting in settings and cups                     | 430 000                                                                                   |
|           | Articles of coral, marcasite, mother of pearl or tortoiseshell                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
|           | Artificial pearls, not mounted, set or strung                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                           |
|           | Beads and bead trimmings and articles manufactured from beads; but not including beads made of glass, including frosted and alabaster glass, not otherwise coloured, not faceted and not treated with pearl essence                                                                                                                  |                                                                                           |
|           | Cameos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           |

| Quota No. | Commodity                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Values for which import licences will be issued for the period 1. I.—30. VI. 57 £(c.l.f.) |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17a       | Imitation jewellery parts, the following, but not including articles containing precious metal, or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls, or articles made wholly or mainly of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling:— | 100 000                                                                                   |
|           | a) Imitation stones (including imitation pearls), partly drilled, whether or not moulded on wire.                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
|           | b) Glass beads, coloured or faceted but not including imitation pearls wholly drilled                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
| 23        | Paper, etc. and Manufactures                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                           |
|           | Oiled, waxed and other waterproof wrappings, transparent cellulose wrappings in rolls or sheets, unprinted                                                                                                                                                                                                  | 45 000                                                                                    |
| 24        | Paper manufactures, being articles consisting wholly or mainly of paper or of board made from paper or pulp, excluding a) postage stamps, and b) publications consisting wholly or mainly of strip cartoons                                                                                                 | 500 000                                                                                   |
|           | (N.B.: This heading does not include blotting paper or cigarette paper in bobbins, reels or sheets. It includes the following:—                                                                                                                                                                             |                                                                                           |
|           | Articles made of transparent cellulose, other than wrappings in rolls and sheets, unprinted                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                           |
|           | Bags, paper                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                           |
|           | Boxes and cartons of paper and cardboard (including folding boxes)                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Calendars                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                           |
|           | Cigarette paper in booklet containers                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
|           | Diaries, stamp albums and other books designed for completion in manuscript or otherwise                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                           |
|           | Dress patterns, paper                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
|           | Fabrics consisting wholly or partly of paper yarn                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
|           | Labels, tags, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Photographs, other than press photographs                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                           |
|           | Picture postcards and greeting cards                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                           |
|           | Picture prints                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                           |
|           | Playing cards                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                           |
|           | Posters                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                           |
|           | Printed and embossed paper hangings, including linocut and similar raised material                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
|           | Serviettes and handkerchiefs, and face and hand towels made wholly of paper                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                           |
|           | Stationery                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           |
|           | Toilet paper (in cut sheets or rolls)                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                           |
|           | Other made-up articles wholly or mainly of paper or board)                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                           |
| 25        | Food and Drink                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                           |
|           | Cake, pastry and pudding mixtures                                                                                                                                                                                                                                                                           | 20 000                                                                                    |
| 27        | Cocoa powder and chocolate powder (including chocolate in flake and other forms for beverages) containing not more than 65 % by weight of commercial sweetening matter                                                                                                                                      | 1 000                                                                                     |
| 28        | Coconut-sugar-mixtures, dry, consisting solely of desiccated coconut and sugar in the proportions of not more than 60 % or less than 40 % of either ingredient, with or without colouring matter                                                                                                            | 1 000                                                                                     |
| 29        | Confectionery and bakery materials, the following:—                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 000                                                                                     |
|           | Chocolate and caramel spread                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                           |
|           | Honey cream spread                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                           |
| 31        | Fondant                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 200 000                                                                                   |
| 39        | Jellies, table (tablets, crystals and compounds)                                                                                                                                                                                                                                                            | 15 000                                                                                    |
| 40        | Marzipan, consisting of not less than 40 % ground almond kernels, the remainder (excluding moisture) being not more than 60 % by weight of commercial sweetening matter                                                                                                                                     | 50 000                                                                                    |
| 56        | Sugar fat mixtures containing not less than 30 % and not more than 70 % by weight of edible fat, not being milk fat, the remainder to consist solely of sugar, invert sugar or glucose                                                                                                                      | 200 000                                                                                   |
| 57        | Sugar/fat/cocoa mixtures                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5 000                                                                                     |
| 60        | Toffee butter                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 20 000                                                                                    |
| 63        | Syrups, flavoured, not containing more than 65 % by weight of commercial sweetening matter                                                                                                                                                                                                                  | 30 000                                                                                    |
| 72        | Apples                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 500 000                                                                                 |
| 73        | Pears                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 230 000                                                                                   |

**SCHEDULE II**

|      |                                                                                                                                                                                             |        |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 108  | Straw and Raffia Manufactures, etc.                                                                                                                                                         |        |
|      | Manufactures of raffia and straw, other than cordage, footwear, headgear, mats and matting, and straw envelopes for bottles                                                                 | 45 000 |
|      | Bags, shopping, of vegetable fibre                                                                                                                                                          |        |
| 116  | Fancy Goods                                                                                                                                                                                 |        |
|      | Fancy goods of the following descriptions, but not including articles containing precious metal, articles wholly or mainly of glassware, or articles of a kind suitable for personal wear:— | 32 000 |
|      | Egg timers                                                                                                                                                                                  |        |
|      | Fans                                                                                                                                                                                        |        |
|      | Lipstick cases                                                                                                                                                                              |        |
|      | Key chains and key rings                                                                                                                                                                    |        |
|      | Honing and stropping machines for safety razors                                                                                                                                             |        |
|      | Ornamental articles wholly or partly of copper or alloys thereof, of a kind used for domestic decoration whether utilitarian or not                                                         |        |
|      | Serviette rings                                                                                                                                                                             |        |
|      | Snuff boxes                                                                                                                                                                                 |        |
|      | Toast racks                                                                                                                                                                                 |        |
|      | Trays                                                                                                                                                                                       |        |
|      | Razor blade and sharpener holders                                                                                                                                                           |        |
|      | Umbrellas and sunbades and parts thereof                                                                                                                                                    |        |
| 117  | Smokers' Requisites                                                                                                                                                                         |        |
|      | Smokers' requisites not containing precious metal and not being articles made wholly or mainly of glassware, the following and parts thereof:—                                              | 42 000 |
|      | Cigar, cigarette and tobacco boxes or cases and articles of which such boxes or cases form a part                                                                                           |        |
|      | Cigar and cigarette holders                                                                                                                                                                 |        |
|      | Cigarette lighters                                                                                                                                                                          |        |
|      | Cigarette rolling machines (pocket type)                                                                                                                                                    |        |
|      | Match box covers, book match covers and match stands                                                                                                                                        |        |
|      | Pipe cleaners and pipe scrapers                                                                                                                                                             |        |
|      | Pipe racks                                                                                                                                                                                  |        |
|      | Smokers' ash receptacles                                                                                                                                                                    |        |
|      | Smokers' stands                                                                                                                                                                             |        |
| 125a | Slates                                                                                                                                                                                      |        |
|      | Roofing slates                                                                                                                                                                              | 55 000 |
| 127  | Paint Materials, etc.                                                                                                                                                                       |        |
|      | Lithopone and other pigments and pigment mixtures containing zinc sulphide                                                                                                                  | 87 000 |

## Marché de l'argent et des capitaux, recettes fiscales de la Confédération et revenu national pendant le troisième trimestre de 1956

(Reproduction partielle du communiqué de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail)

La Commission de recherches économiques, dans son rapport sur la situation économique pendant le troisième trimestre de 1956 - rapport qui est publié dans le fascicule de novembre 1956 de «La Vie économique» -, conclut par les remarques suivantes:

Comme les rentrées provenant du tourisme, des échanges avec les pays de l'Union européenne des paiements et de nouvelles cessions de dollars ont atteint des chiffres considérables, les réserves monétaires de la Banque nationale ont augmenté malgré les gros excédents d'importation qu'accuse régulièrement notre balance commerciale. L'accroissement des engagements à vue concerne uniquement les avoirs des banques, du commerce et de l'industrie. Sur le marché de l'argent, les disponibilités sont toujours très inégalement réparties et se sont encore raréfiées à divers endroits, sans pour cela que les taux officiels et le taux de l'argent au jour le jour se soient modifiés. Le rendement moyen des fonds d'Etat de premier ordre a très légèrement augmenté. Trait typique de l'évolution du marché de l'argent et des capitaux, l'afflux des capitaux, si rapide qu'il soit, ne parvient pas à suivre la cadence à laquelle se développent les crédits bancaires. Aussi bien les banques se montrent-elles de plus en plus prudentes dans l'octroi de nouveaux crédits; le taux d'intérêt moyen des bons de caisse est encore monté, de même, par endroits, que les taux hypothécaires. Les émissions publiques et non publiques d'emprunts et les émissions d'actions ont enlevé 335 millions de francs d'argent frais au marché des capitaux, contre 516 millions au trimestre précédent et 326 millions au troisième trimestre de 1955. Contrairement à ce qui s'était passé au second trimestre, un seul emprunt étranger a été lancé en Suisse de juillet à septembre.

Il est frappant à cet égard de constater que les recettes douanières ont une fois encore dépassé les chiffres comparatifs de l'an dernier (+ 28,6 millions de francs) et que, malgré les dégrèvements subis par l'impôt sur

le chiffre d'affaires, le rendement de cet impôt a fort peu baissé par rapport au troisième trimestre de 1955 (-1,9 millions de francs). Au total, les recettes fiscales de la Confédération se sont montées à 557,0 millions de francs durant le trimestre, augmentant de 156,9 millions de francs d'une année à l'autre. La plus-value de l'impôt de défense nationale n'entre pas pour moins de 116,4 millions dans cette augmentation. Etant donné le système de perception biennal de cet impôt, on devait évidemment s'attendre à ce que le rendement en soit de beaucoup plus élevé que l'an dernier. Mais ce qui est remarquable, c'est qu'il ait rapporté 60,6 millions de francs de plus qu'au troisième trimestre de 1954 - qui se prête mieux à la comparaison -, et cela malgré les réductions qu'il a subies dans l'intervalle. - Le budget de la Confédération, où ne figure il est vrai aucune somme destinée à l'amortissement des dettes fédérales, prévoit, pour 1957, un bénéfice net de 350 millions de francs.

L'évolution économique actuelle permet de prévoir que le revenu national de la Suisse va augmenter une fois de plus cette année. Les chiffres concernant 1955 sont désormais connus. Il en ressort que le revenu national net a grossi de 1 milliard de francs (ou de 5 %) pour atteindre 23,3 milliards. Cette dernière somme se décompose comme il suit: revenu du travail des salariés: 13 650 millions de francs (+ 5 %); revenu d'exploitation des personnes de condition indépendante: 4 610 millions de francs (+ 2 %); bénéfices des entreprises: 2 670 millions de francs (+ 4 %); intérêts et solde des revenus étrangers: 2 360 millions de francs (+ 6 %).

On peut se procurer le rapport complet sur la situation économique (y compris le fascicule de novembre de la «Vie économique» dont il a été question en premier lieu) au prix de Fr. 1.30. L'abonnement annuel au périodique précité est particulièrement avantageux puisqu'il ne coûte que Fr. 10.50. Les nouveaux abonnés reçoivent encore les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux III 520.

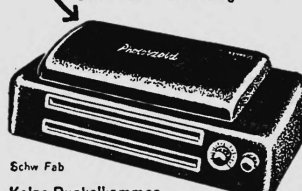
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



### Photorapid

In 60 Sekunden eine weisse, ladelose Photokopie herstellen kann. Auf Photorapid lässt sich alles photokopieren, was geschrieben, gedruckt ist, ob ein- oder zweiseitig.



Schw. Fab.

Keine Dunkelkammer, kein Wässern. Kinderleicht zu bedienen. Verlangen Sie eine ausführliche Dokumentation oder eine unverbindliche Vorführung.

**BÜRO-GERÄTE AG. ZÜRICH**  
Fabrik für Lichtguss- und Photokopie-Apparate  
Badenerstrasse 294 Telefon (051) 25 36 88

In Kantonshauptort der Nordwestschweiz, an bester Geschäftslage, 7 Häuser mit großer Straßenfront für

### Renditen-Geschäftshaus

günstig zu verkaufen. Günstige und sichere Kapitalanlage. Schriftliche Anfragen unter Chiffre OFA 28129 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Liestal.

## Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung

Der Bericht, der vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegeben wird, bietet einen Ueberblick über all das, was der Bund bisher zur Schaffung besserer Existenzverhältnisse in Berggebieten unternommen hat. Er enthält auch interessante Ausführungen über die Verhältnisse in Berggebieten im allgemeinen und über die Bevölkerungsentwicklung. Im Anhang zum Bericht werden ferner die Vorkehren der Kantone und Gemeinden sowie privater Organisationen angeführt. Eine eingehende Schlussbetrachtung würdigt die Wirksamkeit des bisher Geleisteten und gibt Hinweise für den Ausbau der Massnahmen des Bundes.

Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, entgegen; der Preis beträgt Fr. 6.30, Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Les mesures fédérales en faveur de la population montagnarde

Ce rapport, publié par le Département fédéral de l'économie publique, présente un tableau complet des mesures adoptées par la Confédération pour améliorer les conditions d'existence des montagnards. Il contient également d'intéressantes données sur la situation générale et l'évolution démographique des régions de montagne. Deux annexes sont consacrées à un aperçu des dispositions prises par les cantons, les communes et les organisations privées. Dans ses considérations finales, le rapport s'attache à dégager l'efficacité des dispositions adoptées par le passé; il examine d'autre part dans quel sens les mesures fédérales pourraient être développées.

On peut encore obtenir des exemplaires au prix de Fr. 6.30 l'un. Compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne. Prière d'indiquer simplement la commande au verso du coupon.

## Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 172

Le «Moniteur Belge» du 29 novembre 1956 invite les détenteurs de titres des sociétés et établissements dont les noms suivent, à présenter ceux-ci aux opérations d'échange, de régularisation ou de mise au nominatif endéans les délais fixés pour chaque cas.

La non-observance des délais, souvent assez courts, expose les retardataires à des frais assez importants.

Les détenteurs de tels titres résidant en Suisse sont donc invités à envoyer ceux-ci, au plus tôt, à une banque belge en vue de les faire présenter aux opérations susvisées.

En cas de besoin, des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à l'Ambassade de Belgique à Berne et aux Consuls de Belgique à Zurich et à Bâle.

Anelens Etablissements Pieper S.A. en liquidation, 73, rue Petite-Foxhalle, Herstal,

Compagnie commerciale Industrielle et minière «C. I. M.» (anciennement Compagnie générale pour favoriser le développement du commerce, de l'industrie et des mines), S. C. R. L., siège social à Goma (Kivu), siège administratif, 24, avenue de l'Astronomie, Bruxelles, S.A. Acides et Superphosphates Standaert, 151, quai de Wondelgem, Gand.

## Gratis

erhalten Sie gegen den untenstehenden Gutschein die reichhaltige Januarnummer 1957 der «Information», Fachzeitschrift für Schreibwaren - Bürobedarf - Büromaschinen. Aus dem Inhalt:

Fälschungen im Büro (Dr. M. Frei, Leiter des Wissenschaftlichen Dienstes der Stadtpolizei Zürich); Wirtschaftlich vervielfältigen (Hermann Windinger); Hilfsmittel für das kaufmännische Rechnen (Heinrich Daemen); Neuhelvetenbeschreibungen; großes Preisrätsel.

**Gutschein** (gültig bis 18.12.1956)

für die Januarnummer 1957 der Fachzeitschrift «Information»

Name/Firma: .....

Genaue Adresse: .....

Bis 18.12.1956 in offenem Umschlag oder auf Postkarte senden an: «Information», Haus Hochwacht, Melien.

Ancien garde suisse à Rome cherche place de  
**comm:ssionnaire ou portier**

dans légation ou grande maison de commerce. Se présenterait personnellement si désiré. Discretion absolue assurée. - Offres sous chiffre Hab 474-1 E à Publicitas Berne.

**ZÜRICH**

**Hotel Trümpy - Walhalla**

nächst Hauptbahnhof  
Telephon (051) 42 54 00  
Parkplatz. Gesellschaftssäle, Großrestaurant mit eigener Metzgerei. Zimmer mit Telephon, fl. Wasser, ab Fr. 7.30.

Für Artikel aus

**Plexiglas**

die Spezialfirma



Zürich 56

Tel. 051 464991

Wehntalerstr. 298

# Warum hat «Eterna» 40 Facit?

## Urteile aus der Praxis

Die Uhrenfabrik Eterna in Grenchen feierte dieses Jahr ihr 100jähriges Bestehen. Präzision, Eleganz und Widerstandsfähigkeit verliehen ihren Produkten Weltgeltung. — Deshalb ist man bei der Eterna mit Recht sehr anspruchsvoll. Daß Facit-Rechenmaschinen dort Dienst tun, bedeutet: Vertrauen in Qualität und Präzision.



Herr Vizedirektor Knuchel, Verkaufsleiter der ETERNA-Uhrenfabrik, der Wesentliches zum Welterfolg der Eterna-Uhren beigetragen hat und eben sein 50jähriges Dienstjubiläum feierte, erklärt: „1936 schafften wir die erste Facit an. — Heute arbeiten 40 Rechenmaschinen in unserem Unternehmen und alle diese 40 sind — Facit-Rechenmaschinen. — Sagt das genug?“

### Machen Sie es wie Vizedirektor Knuchel:

Geben Sie Ihren Mitarbeitern modernste Arbeitsgeräte in die Hand, und sie werden lieber und produktiver arbeiten.  
Machen Sie es wie viele aufgeschlossene Chefs:  
Verlangen Sie eine Facit CA-1-13 für eine unverbindliche Probeweche. Das kostet Sie nicht mehr als — ein Telefongespräch!



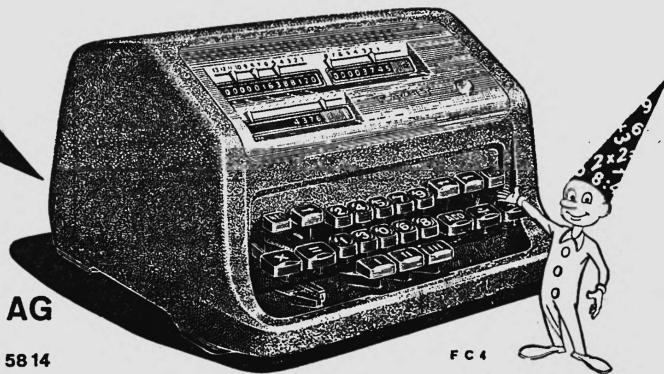
### Fräulein Burkhard von der Faktura-Abteilung der ETERNA:

„Ich arbeite schon seit einigen Jahren mit Facit-Rechenmaschinen. Sie sind handlich und einfach zu bedienen. Das Rechnen mit ihnen ist ein — Fingerspiel! Sie rechnen schnell, präzise und leise und leisten mir beim Fakturieren so gute Dienste!“

### Machen Sie es wie Fräulein Burkhard:

Lernen Sie die neue Facit CA-1-13 kennen. Sie wird Ihre Liebe auf den ersten — Tastentip! — So leicht, so leise, so schnell rechnet sie! Ueberzeugen Sie Ihren Chef, daß Sie mit der neuen Facit in weniger Zeit mehr leisten und dabei immer guter Laune sind!

## Verkauf und Service in 102 Ländern!



**FACIT-VERTRIEB AG**

Zürich 1 Löwenstrasse 11 Tel. 051/27 58 14

Filiale Basel: Obere Rebgrasse 24, Tel. (061) 22 14 50 — Filiale St. Gallen: Rorschacherstrasse 21, Tel. (071) 22 51 81

### Offizielle Facit-Vertreter:

|            |                |                |                       |
|------------|----------------|----------------|-----------------------|
| Basel:     | Victor Cassani | Genf/Lausanne: | Marius Trosselli      |
| Bern/Biel: | Hans Baldegger | Luzern:        | Ferdinand Späti       |
| Chur:      | Jules Escher   | Lugano:        | Roncoroni & Lavagetti |

## Société anonyme de Participations industrielles et commerciales S.A.P.I.C., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le 29 décembre 1956, à 11 h., à l'Etude de M<sup>e</sup> Roger Convers, notaire, Grand-Pont 18, à Lausanne, en

### assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Constatation de la décision prise par le conseil d'administration concernant l'augmentation du capital-actions de 1 200 000 fr. à 1 410 000 fr. par l'émission de 700 actions au porteur, au nominal de 300 fr. l'une, et les modalités de cette augmentation.
- 2° Modification de l'article 5 des statuts.

La proposition de modification des statuts est dès ce jour à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, 1, rue des Moulins, à Genève.

Le conseil d'administration.

## Compagnie Viticole de Cortaillod S.A. en faillite

### Avis aux obligataires

La liquidation de la faillite de la Compagnie Viticole de Cortaillod S.A. étant terminée, les porteurs des obligations 4% de 500 fr. nominal chacune de l'emprunt de 1943 de 1 000 000 de francs sont informés qu'ils peuvent encaisser, dès le 17 décembre 1956, un second et dernier dividende de 5,45%, soit 27 fr. 25 net par obligation, aux guichets des banques ci-après désignées contre présentation des titres qui seront estampillés.

Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel  
Société de Banque suisse, à Neuchâtel  
Banque Populaire Suisse, à Saint-Imier

Neuchâtel, le 12 décembre 1956.

Le représentant des obligataires:  
Jacques Wavre.

## PRÊTS

discrets  
à personnes solables de 400 à 8000 fr.  
Conditions sérieuses.  
Réponse rapide.  
Banque Courvoisier & Cie  
Neuchâtel

## Spannteppich



Der Boden im Direktionsraum  
Moderne Uniformen  
Unverwundliche Qualität  
Nahtlose Verlegung



Badenerstrasse 154  
Tel. (051) 27 18 44

## Geld eintreiben

Ist nicht jedermanns Sache. Wir tun dies für Sie rasch und mit gutem Erfolg, wenn Sie uns das Eintreiben Ihrer Ausstände überlassen.

## Confidentia

Inkasobüro Bern  
Neugasse 20  
Tel. (031) 2 40 82

Transportbänder  
Kautschuk und  
Industriebedarf AG  
Winterthur  
Tel. (052) 2 36 66



sind heute keine unbekannten Begriffe mehr!

Der Geschäftswelt, den Architekten, die Jurisprudenz, der Industrie usw. sind sie zur Notwendigkeit geworden. Es liegt in Ihrem Interesse, von den nachweisbaren Vorteilen zu profitieren. Machen Sie einen Versuch!

Wir fotokopieren in 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

**Hausmann**

Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 13





# PORTLAND-CEMENTWERK THAYNGEN AG., THAYNGEN

## PROSPEKT

zur

### Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 1 500 000.— auf Fr. 3 000 000.—

durch die Ausgabe von

### 3000 neuen Aktien (Nrn. 3001–6000) à nominal Fr. 500.—

Die Generalversammlung der Aktionäre der Portland-Cementwerk Thayngen AG. vom 11. Dezember 1956 hat zur Vermehrung der Mittel der Gesellschaft die Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 1 500 000.— auf Fr. 3 000 000.— beschlossen.

In Ausführung des Kapitalerhöhungsbeschlusses werden

3000 neue Aktien (Nrn. 3001–6000)

mit Coupons Nr. 27 ff.

à nominal Fr. 500.— = Fr. 1 500 000.—

ausgegeben, die auf den Tag der erwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt worden sind. Sie werden den bisherigen Aktionären zu den am Schluss dieses Prospekts aufgeführten Bedingungen zum Bezug angeboten.

Die neuen Aktien sind mit Fr. 200.— ab 1. Januar 1957 und mit Fr. 300.— ab 1. Juli 1957 dividendenberechtigt.

Die Portland-Cementwerk Thayngen AG. ist am 15. April 1910 ins Handelsregister des Kantons Schaffhausen eingetragen worden. Sie hat ihren Sitz in Thayngen. Der Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation und der Vertrieb von Portland-Cement und gegebenenfalls die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt.

Das Grundkapital betrug bisher Fr. 1 500 000.—, eingeteilt in 3000 voll liberierte Inhaberaktien à Fr. 500.—. Es beträgt nun auf Grund der Generalversammlungsbeschlüsse vom 11. Dezember 1956 Fr. 3 000 000.—, eingeteilt in 6000 voll liberierte Inhaberaktien mit einem Nennwert von je Fr. 500.—.

Die Organe der Gesellschaft sind:

- der **Verwaltungsrat**, bestehend aus Herrn Dr. C. Labhart, Schaffhausen, als Präsident, und den Herren Dr. Ing. H. Hennicke in Thayngen und Henri Hübscher in Genf, als Beisitzer;
- die **Direktion**, die Herren Dipl.-Ing. Alfred Sauter in Thayngen anvertraut ist;
- die **Kontrollstelle**, bestehend aus den Herren Jules Kossmann, Bankverwalter, in Thayngen, Direktor Gustav Hengelhaupt in Schaffhausen und Robert Müller, Verwalter der Sparkassette in Schaffhausen, letzterer als Ersatzmann.

Das Geschäftsjahr dauert vom 1. Januar bis 31. Dezember. Die Bilanz wird nach Massgabe der Art. 662 ff. OR erstellt. Vom Reingewinn werden mindestens 5% dem gesetzlichen Reservefonds zugewiesen, wenn er nicht 20% des Grundkapitals beträgt. Sodann erhalten die Aktien eine Dividende bis auf 5%. Vom verbleibenden Reingewinn kommen 20% dem Verwaltungsrat zu. Der Restbetrag des Reingewinns steht zur Verfügung der Generalversammlung. Vorbehalten bleibt Art. 671, Abs. 2, Ziff. 3, OR.

In den letzten Jahren betrugen die Dividenden: Für 1949 bis 1952 8%, für 1953 9% und für die Jahre 1954 und 1955 je 10%.

Zahlstellen für die Dividenden sind die Schaffhauser Kantonalbank und der Schweizerische Bankverein Schaffhausen, die Spar- und Leihkasse Thayngen sowie die Geschäftskasse in Thayngen.

Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in den «Schaffhauser Nachrichten» und, soweit das Gesetz es vorschreibt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz per 31. Dezember 1955 sowie der Bericht der Kontrollstelle zum Geschäftsjahr 1955 lauten wie folgt:

#### Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 1955

| Aufwand                             | Fr.          | Ertrag            | Fr.          |
|-------------------------------------|--------------|-------------------|--------------|
| Betriebskosten inkl. Amortisationen | 4 304 339.59 | Fabrikationskonto | 4 679 804.25 |
| Reingewinn pro 1955 (ohne Vortrag)  | 378 464.66   |                   |              |
|                                     | 4 679 804.25 |                   | 4 679 804.25 |

#### Bilanz per 31. Dezember 1955 (vor der Gewinnverteilung)

| Aktiven                                                                 | Fr.          | Passiven                   | Fr.          |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------|--------------|
| Grundstücke (499 375 m <sup>2</sup> )                                   | 68 683.60    | Aktienkapital              | 1 500 000.—  |
| Gebäude (Assekuranzwert Fr. 2 180 000.—)                                | 378 000.—    | Gesetzlicher Reservefonds  | 258 819.06   |
| Betriebseinrichtungen und Mobiliar (Assekuranzwert Franken 2 250 000.—) | 533 419.—    | Spezial-Reservefonds       | 100 000.—    |
| Fabrikate und Materialien                                               | 554 568.03   | Dividenden-Ergänzungsfonds | 100 000.—    |
| Wertschriften-Konto                                                     | 273 727.—    | Kreditoren-Konto           | 470 558.22   |
| Kautionen-Konto                                                         | 184 600.—    | Schuldbrief-Konto          | 88 000.—     |
| Debitoren und liquide Mittel inkl. Kassa-Bestand                        | 1 132 683.15 | Kautionen-Konto            | 184 600.—    |
|                                                                         |              | Gewinn- und Verlust-Konto  |              |
|                                                                         |              | Vortrag vom Vorjahr        | 45 238.85    |
|                                                                         |              | Gewinn im Geschäftsjahr    | 378 464.66   |
|                                                                         | 3 125 680.78 |                            | 423 703.51   |
|                                                                         |              |                            | 3 125 680.78 |

#### Bericht der Kontrollstelle vom 23. Februar 1956 an die Generalversammlung der Aktionäre

Sehr geehrte Herren,

In Ausübung des ihnen übertragenen Mandates haben die unterzeichneten Revisoren den

#### Rechnungsabschluss per 31. Dezember 1955

Ihrer Gesellschaft an Hand der vorgelegten Unterlagen geprüft.

Wir haben dabei feststellen können, dass sich sowohl die Bilanz, beidseitig mit Franken 3 125 680.78 abschliessend, wie auch die Gewinn- und Verlustrechnung mit einem ausgewiesenen Aktivsaldo von Fr. 378 464.66, in völliger Übereinstimmung mit der äusserst exakt und sauber geführten Buchhaltung befindet.

Bank- und Postcheckguthaben, ebenso der Wertschriften-Bestand, sind durch entsprechende Auszüge belegt und gehen in Ordnung. Wie üblich ist die Bewertung des Wareninventars und der dauernden Anlagen erneut zurückhaltend erfolgt. Die statutarischen und gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich der Darstellung des Ertrages und der Vermögenslage sind genau eingehalten worden, und Herr Prokurist Stamm erklärte uns, dass seitens der Firma keine Verpflichtungen bestehen, die nicht in ihren Büchern aufgeführt sind.

Wir empfehlen Ihnen, dem Antrag des Verwaltungsrates in vollem Umfange zuzustimmen und den verantwortlichen Geschäftsorganen unter bester Verdankung ihrer erfolgreichen Tätigkeit Decharge zu erteilen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Die Revisoren:

slg. Jules Kossmann. Gustav Hengelhaupt.

Für den Verwaltungsrat der

Portland-Cementwerk Thayngen AG.

slg. Dr. C. Labhart.

Thayngen, den 11. Dezember 1956.

### Bezugsangebot

- Den bisherigen Aktionären der Gesellschaft werden die neuen Aktien zum Bezug angeboten, wobei der Zeichnungspreis Fr. 600.— beträgt. Die eidgenössische Stempelabgabe wird von der Gesellschaft getragen.
- Auf je eine alte Aktie kann eine neue Aktie bezogen werden. Als Ausweis für das Bezugsrecht dient die Vorlage des Coupons Nr. 25.
- Das Bezugsrecht ist in der Zeit vom 12. Dezember bis 21. Dezember 1956 durch Einreichung des vollständig ausgefüllten Zeichnungsscheines beim Schweizerischen Bankverein Schaffhausen auszuüben. Dem Zeichnungsschein ist für jede gezeichnete Aktie der Coupon Nr. 25 beizulegen. Zeichnungsscheine können beim Schweizerischen Bankverein Schaffhausen und bei der Portland-Cementwerk Thayngen AG. bezogen werden.
- Der Betrag von Fr. 600.— pro gezeichnete neue Aktie ist mit je Fr. 300.— bis spätestens den 29. Dezember 1956 und 30. Juni 1957 an den Schweizerischen Bankverein Schaffhausen einzuzahlen.
- Die neuen Aktien werden den Zeichnern nach ihrer vollständigen Liberierung zugestellt. Auf Wunsch werden bis dahin Lieferscheine ausgehändigt.
- Zeichnungen, die erst nach dem 21. Dezember 1956 eingereicht werden, finden keine Berücksichtigung.
- Der Schweizerische Bankverein Schaffhausen ist bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

Schaffhausen, den 11. Dezember 1956.

Schweizerischer Bankverein.



Viel bewundert wegen ihren interessanten Vorzügen.

Dieses vielseitig verwendbare Modell vereinigt in sich 2 Maschinen: Eine 11/13-stellige Addiermaschine mit elektrischem Antrieb, unter Null saldierend.

Eine schreibende Multiplikationsmaschine, die Multiplikand, Multiplikator und Produkt in übersichtlicher Form schreibt und somit zu jeder Multiplikation einen Beleg liefert.

Leise und rasch arbeitend. 200 Drucke in der Minute als normales Arbeitstempo. Müheless und einfach in der Bedienung.

Leicht von Arbeitsplatz zu Arbeitsplatz tragbar. Gewicht: 9,7 kg. Modell SRM 13 Fr. 1740.—

10/10 u. 11/12-stellige elektrische Modelle «WALTHER» Addier- und Saldiermaschinen zu Fr. 1345.— und Fr. 1540.—

Lassen Sie sich über die interessante «WALTHER» orientieren. Verlangen Sie Prospekte oder eine unverbindliche praktische Vorführung.

### ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG ZÜRICH

Bahnhofplatz 9 Victoriashaus

Telefon (051) 27 01 33/34

Mit der  
**PRECISA-Rechenmaschine**  
geht es viel leichter



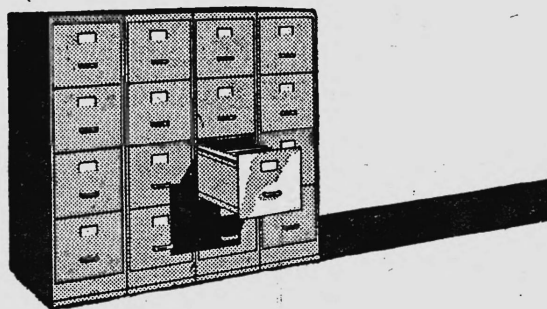
**Precisa**

Generalvertretung:  
**ERNST JOST AG., ZÜRICH 1**  
Sihlstrasse 1 Tel. (051) 27 23 10

GLICHES + GRAVUREN

für jede Art Illustration und Werbung

**PFISTERER AG. BERN**  
GLICHESFABRIK UND GRAVIERANSTALT  
BALDURSTR. 30 • TEL. 53433



## UNION-Stahl-Büromöbel

erhöhen die Leistungsfähigkeit Ihres Büros

### -Kassenschränke

bieten hohe Sicherheit gegen Feuer und Einbruchsversuche

### -Werkzeugschränke

sind platzsparend und bringen Ordnung in den Betrieb.

Verlangen Sie bitte Prospekt oder Vertreterbesuch!

## UNION-KASSENFABRIK AG.

Postfach ZÜRICH 40 Tel. (051) 521758

## ACHTUNG

**KOHLBERGWERK zu verkaufen**  
(beste Schweizer Koble)

Dieses befindet sich in betriebsfähigem Zustand, mit allen nötigen technischen Einrichtungen. —

Nach Verständigung könnte auch die technische Leitung sowie die Arbeiterschaft übernommen werden. Offerten von kapitalkräftigen Interessenten unter S 17034 Y an Publicitas Bern.

Für Wiederverkäufer oder Geschäfte ausserordentliche Gelegenheit!

### Bedeutendes Konfektionslager

für Herren und Damen.  
Kostüme, Vestons, Regenmäntel und verschiedene andere Artikel.  
Zuschriften unter Chiffre N 11241 X an Publicitas Genf.

### Kistenfabrik Zug AG., Zug

Wir liefern: Transportkisten für Inland und Export. Gezinkte und verleimte Schreinerkisten. Pallets mit und ohne Aufsteckrahmen. Kleinbehälter.  
Fachmännische Beratung. Tel. (042) 433 55 und 56.

Les papiers Baumgartner...  
pour  
mieux emballer

**BAUMGARTNER & CIE S.A.**  
Lausanne, Rue Neuve 3  
Renens - Zurich

## Luftseilbahn Erlenbach i. S. - Stockhorn

Einladung zur Aktienzeichnung (3600 Inhaberaktien zu je Fr. 500.— nominell)

Diese projektierte und konzessionierte Bahn erschließt ein neues Ski- und Tourenzentrum in günstiger Verkehrslage. Im Einzugsgebiet (Umkreis 45 km) liegen u. a. die Bevölkerungszentren Bern und Thun. Als **Mehrzweckbahn** mit breiter wirtschaftlicher Basis dient sie nicht nur sportlichen und touristischen Zwecken, sondern entspricht auch lokalen alpinwirtschaftlichen und speziell industriellen Bedürfnissen. Ihre Endstation wird mit dem gleichzeitig neu zu erstellenden Berghaus verbunden sein. Gestützt auf die vorsichtig berechnete Rentabilität darf sie als sichere Kapitalanlage mit angemessener guter Rendite empfohlen werden.

Prospekte, Statuten und Zeichnungsscheine erhältlich beim Gründerkomitee für die Luftseilbahn Erlenbach i. S. - Stockhorn

Erlenbach i. S. Tel. (033) 811 55  
Tel. (033) 811 05

Zeichnungsfrist:

10. Dezember 1956 — 15. Februar 1957

## COMMUNE DE LAUSANNE

### Emprunt 3 1/2 % de 1937

Amortissement de 1957

20<sup>e</sup> tirage de 200 obligations remboursables à 500 fr.  
et de

295 obligations remboursables à 1000 fr. le 1<sup>er</sup> mars 1957

#### a) Obligations de 500 fr.

|           |           |
|-----------|-----------|
| 301—325   | 1501—1525 |
| 1076—1100 | 2651—2700 |
| 1201—1225 | 2901—2950 |

#### b) Obligations de 1000 fr.

|           |            |
|-----------|------------|
| 4001—4025 | 8301—8350  |
| 5076—5100 | 9001—9050  |
| 6851—6875 | 9551—9600* |
| 6951—6975 | 9889—9900  |
| 7901—7950 |            |

\* Les obligations numéros 9584—9600, sorties avec la série 9551—9600, seront remboursées le 1<sup>er</sup> mars 1958.

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

|             |                |                |
|-------------|----------------|----------------|
| 3179 (1956) | 8046 (1956)    | 9863 (1956)    |
| 3188 (1956) | 9855—56 (1956) | 9867—71 (1956) |

Lausanne, le 1<sup>er</sup> décembre 1956.

Direction des finances.

**REVISIONEN  
STEUERBERATUNG  
TESTAMENTSFULLSTRECKUNG  
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART**

**FIDES**

Treuhand-Vereinigung

**ZÜRICH Basel Lausanne**  
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 6  
Tel. 2678 40 Tel. 2379 20 Tel. 2308 21

## COMMUNE DE LAUSANNE

### Emprunt 3 1/2 % de 1949

Amortissement de 1957

3<sup>e</sup> tirage de 500 obligations remboursables à 1000 fr. le 1<sup>er</sup> mars 1957

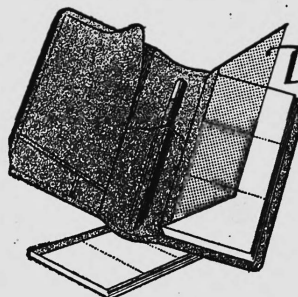
|           |             |             |             |
|-----------|-------------|-------------|-------------|
| 901—920   | 6721—6740   | 25281—25300 | 33021—33040 |
| 2461—2480 | 14261—14280 | 25701—25720 | 33041—33060 |
| 3001—3020 | 14941—14960 | 26201—26220 | 34261—34280 |
| 3941—3960 | 18441—18460 | 26741—26760 | 34301—34320 |
| 5541—5560 | 18821—18840 | 31041—31060 |             |
| 6061—6080 | 19461—19480 | 31141—31160 |             |
| 6321—6340 | 24521—24540 | 32461—32480 |             |

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

|                |                 |                 |
|----------------|-----------------|-----------------|
| 9409—11 (1956) | 11436—37 (1956) | 13186—90 (1956) |
|----------------|-----------------|-----------------|

Lausanne, le 1<sup>er</sup> décembre 1956.

Direction des finances.



Dem Herrn  
eine Brieftasche  
mit Sparblock

Ein kleines Portefeuille, 10 x 14 cm, aus feinem schwarzem Saffianleder, mit Ersatzzeile, ganz schöne Ausführung, Fr. 16.—.

Der Sparblock ist für Kurznotizen zum Abtrennen bequem und praktisch. Ein ganz flotter Geschenkartikel, auf Wunsch zur Ansicht.

**LANDOLT-ARBENZ**

Zürich  
Bahnhofstr. 65  
Tel. 239757